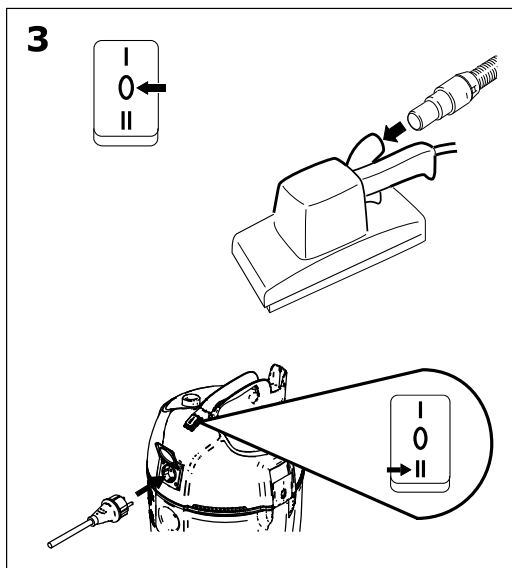
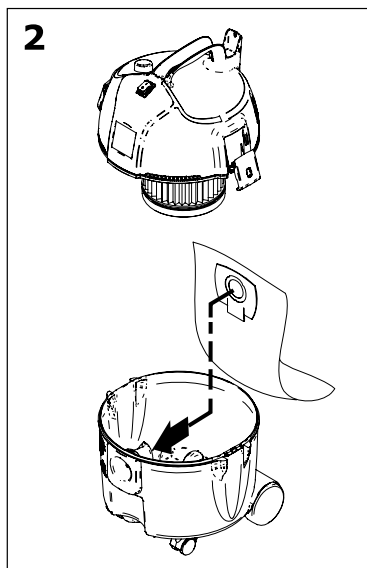
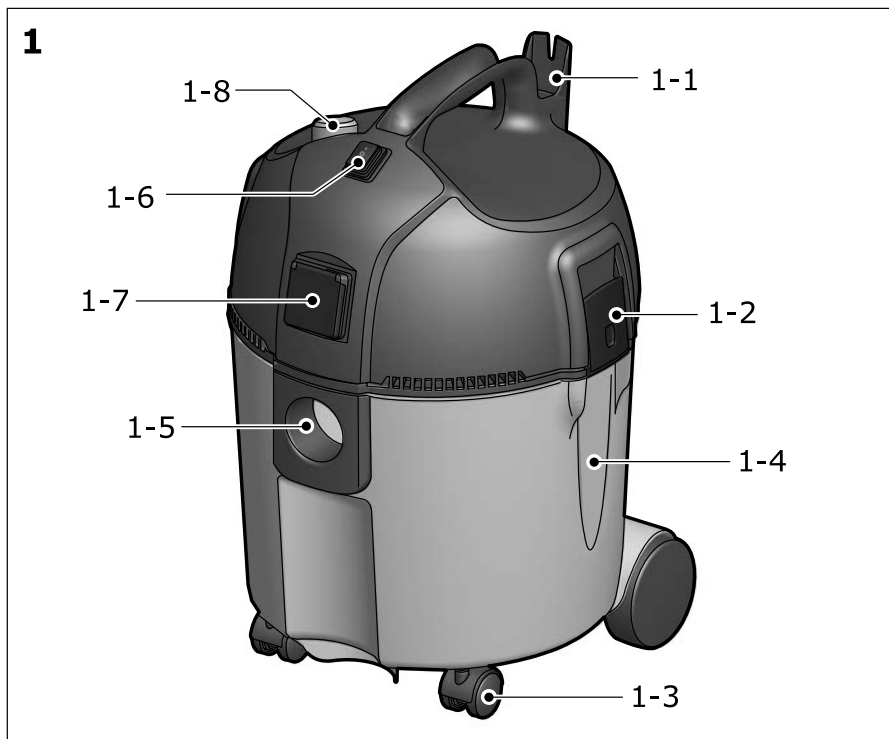


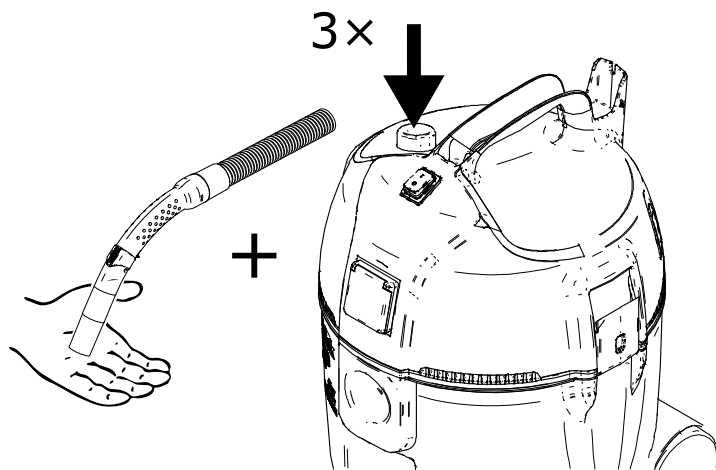
(D)	Originalbetriebsanleitung / Ersatzteilliste	4
(GB)	Original instruction / Spare parts list	10
(F)	Notice originale / Liste de pièces de rechange	16
(E)	Manual original / Lista de piezas de repuesto	22
(I)	Istruzioni originali / Elenco parti di ricambio	28
(NL)	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing / Lijst met reserveonderdelen	34
(S)	Bruksanvisning i original / Reservdelslista	40
(FIN)	Alkuperäiset ohjeet / Varaosaluettelo	45
(DK)	Original brugsanvisning / Reservedelsliste	50
(N)	Originalbrugsanvisning / Reservedelsliste	55
(P)	Manual original / Lista de peças sobresselentes	60
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации / Перечень запасных частей	66
(CZ)	Původní návod pro používání / Seznam náhradních dílů	72
(PL)	Instrukcja oryginalna / Lista części zamiennych	77
(SK)	Pôvodný návod k obsluhu / Zoznam náhradných dielov	83

VCP 10 E

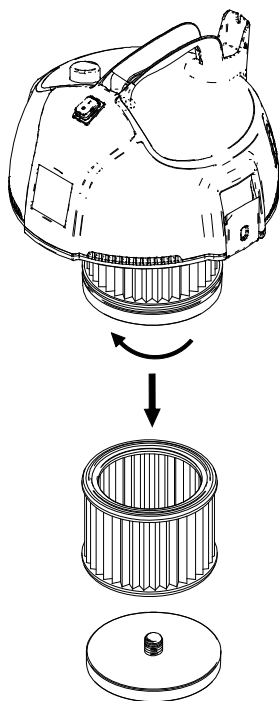




4



5



Technische Daten

D

Sauger für Nass- und Trockeneinsatz – Originalbetriebsanleitung

VCP 10 E

	EU	CH	AUS
Netzspannung	230 V	230 V	240 V
Netzfrequenz		50/60 Hz	
Netzabsicherung	16 A	10 A	10 A
Leistungsaufnahme		1200 W	
Anschlusswert für Gerätesteckdose	1800 W	1100 W	1200 W
Gesamtanschlusswert	3000 W	2300 W	2400 W
Luft-Volumenstrom		3600 l/min	
Unterdruck		19 000 Pa	
Schalldruckpegel in 1 m Abstand, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Arbeitsgeräusch		67 dB (A)	
Anschlussleitung: Länge		5 m	
Schutzklasse		I	
Schutzart		IP X4	
Funkentstörgrad		EN 55 014-1	
Schmutzbehältervolumen – Brutto/Filtersack		25 l/11 l	
Breite × Tiefe × Höhe		380 × 375 × 545 mm	
Gewicht		5,9 kg	

1 Symbole

-  Warnung vor Gefahr allgemein
-  Warnung vor Stromschlag
-  Gefährliche Materialien
-  Umweltgefährdende Saugmaterialien
-  Anleitung/Hinweise lesen
-  Gehört nicht in den Hausmüll
- Hinweis, Tipp

2 Bedienelemente

- [1-1] Handgriff mit Führung zum Aufwickeln der Anschlussleitung
- [1-2] Verschlussklammer
- [1-3] Lenkrolle
- [1-4] Schmutzbehälter
- [1-5] Einlassfitting
- [1-6] Geräteschalter
- [1-7] Gerätesteckdose
- [1-8] Filterreinigungstaste

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Staubsauger kann für alle Reinigungsarbeiten im Haushalt zum Nasssaugen und zum Absaugen von Elektrowerkzeugen verwendet werden.

Keine brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten saugen (z.B. Benzin, Öl, Lösungsmittel, Alkohol).

Explosions- und Brandgefahr! Keinen Gesteins- oder Betonstaub saugen!

4 Sicherheitshinweise

 **Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen.

Nie ohne Filter oder mit beschädigtem Filter saugen.

Funktion des Schwimmers überprüfen.

Bei an der Gerätesteckdose angeschlossenen Geräten sind deren Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind.

Gefahr für Personen, Kurzschlussgefahr.

In folgenden Situationen Gerät abschalten und Netzstecker ziehen:

- vor dem Reinigen und Warten des Gerätes
- vor dem Auswechseln von Teilen
- bei Schaumentwicklung oder Flüssigkeitsaustritt

Das Betreiben des Gerätes unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Vor dem Transport alle Verriegelungen des Schmutzbehälters schließen.

Gerät nicht kippen, wenn sich Flüssigkeit im Schmutzbehälter befindet.

Gerät nicht mit Kranhaken hochheben.

Saugeroberteil nie mit Wasser abspritzen.

Stecker und Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen wasserdicht sein.

Der Kontakt zu spannungsführenden Teilen führt zu schweren oder tödlichen Verletzungen.

Als Verlängerungsleitung nur die vom Hersteller angegebene oder eine höherwertige Ausführung verwenden.

Auf Mindestquerschnitt der Leitung achten:

Kabellänge	Querschnitt	
	< 16 A	< 25 A
bis 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 bis 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Anordnung der stromführenden Teile (Steckdosen, Stecker und Kupplungen) und die Verlegung der Verlängerungsleitung so wählen, dass die Schutzklasse erhalten bleibt.

Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen.

Das Berühren einer defekten Netzanschlussleitung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Netzanschlussleitung nicht beschädigen (z. B. durch Überfahren, Zerren, Quetschen).

Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen prüfen (z. B. Rissbildung, Alterung).

Defekte Netzanschlussleitung vor dem weiteren Gebrauch des Gerätes durch den PROTOOL-Service oder eine Elektrofachkraft ersetzen lassen.

Die Gerätesteckdose ist nur für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke ausgelegt. Der Anschluss anderer Geräte kann zu Sachschäden führen.

Vor dem Einstecken eines Gerätes den Sauger und das anzuschließende Gerät abschalten.

Betriebsanleitung des anzuschließenden Gerätes lesen und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise einhalten.

Das Gerät kann beschädigt werden, wenn es an eine ungeeignete Netzspannung angeschlossen wird.

Prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Bei Schaumentwicklung oder Flüssigkeitsaustritt sofort die Arbeit beenden und den Schmutzbehälter entleeren.

Das Saugen gefährlicher Materialien kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- gesundheitsgefährliche Stäube
- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- brennbare, explosive Stäube (z. B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.)

Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

Nur Ersatz- und Zubehörteile von PROTOOL verwenden.

Gerät trocken lagern.

Saugmaterialien können eine Gefahr für die Umwelt darstellen.

Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

5 Vor der Inbetriebnahme

Gerät zusammenbauen

Zubehör aus der Verpackung entnehmen

Gerät und Zubehör aus der Verpackung entnehmen.

Der Netzstecker darf noch nicht in eine Steckdose gesteckt sein.

Verschlussklammern [1-2] öffnen und Saugeroberenteil abnehmen.

Zubehörteile aus dem Schmutzbehälter und der Verpackung entnehmen.

Filtersack einsetzen (Bild [2])

Der Netzstecker darf noch nicht in eine Steckdose gesteckt sein.

Verschlussklammern [1-2] öffnen und Saugeroberenteil abnehmen.

Filtersack in den Schmutzbehälter einlegen. Filtersackmuffe kräftig auf Einlassfitting aufdrücken.

Saugeroberenteil aufsetzen.

Verschlussklammern [1-2] schließen. Auf richtigen Sitz der Verschlussklammern achten.

6 Bedienung / Betrieb

6.1 Anschlüsse

Saugschlauch anschließen

Saugschlauch am Sauger anschließen.

Elektrischer Anschluss

Eine für 230 V zugelassene Maschine kann auch an 220 V/240 V angeschlossen werden.

Darauf achten, dass der Sauger ausgeschaltet ist.

Stecker der Anschlussleitung in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose stecken.

6.2 Gerät einschalten

Einschalten - manuell

Schalter in Stellung „I“ schalten. Der Saugmotor läuft an.

Einschalten mit angeschlossenen Elektrowerkzeug (Bild [3])

Schalter in Stellung „0“ schalten.

Elektrowerkzeug an Gerätesteckdose anschließen.

Schalter in Stellung „II“ schalten.

Elektrowerkzeug einschalten.

Der Saugmotor startet beim Einschalten des angeschlossenen Elektrowerkzeuges. Nach dem Ausschalten des Elektrowerkzeuges schaltet auch der Sauger ab.

Saugen von Flüssigkeiten



ACHTUNG

Es dürfen keine brennbaren Flüssigkeiten gesaugt werden!

Vor dem Saugen von Flüssigkeiten ist unbedingt die Filtertüte zu entfernen!

Bei Schaumbildung die Arbeit sofort unterbrechen und den Schmutzbehälter leeren.

Saugen von trockenem Material



ACHTUNG

Es dürfen keine brennbaren Materialien gesaugt werden!

Nach dem Saugen von Flüssigkeiten ist der Filter feucht und setzt sich beim Saugen von trockenem Material schneller zu. Aus

diesem Grund ist der Filter vor dem Trockensaugen entweder auszuwaschen und trocknen oder gegen einem trockenem zu ersetzen. Vor dem Saugen von trockenen Materialien Filtersack einsetzen. Das gesaugte Material kann dann einfach und hygienisch entsorgt werden.

Filtersackwechsel

Verschlussklammern öffnen. Oberteil des Staubsaugers abnehmen. Filterflansch von Schlauchanschlussöffnung abziehen. Filtersack verschliessen und entsprechend gesetzlicher Vorschriften entsorgen. Gemäss Bedienungsanleitung neuen Filtersack einsetzen. Filtersackflansch kräftig über die Schlauchanschlussöffnung schieben.

6.3 Filterelement abreinigen (Bild [4])



ACHTUNG

Nur beim Saugen ohne Filtersack und ohne Einlegetuchfilter.

Schalter in Stellung „I“ schalten.

Mit der Handfläche Düsen- oder Saugschlauchöffnung verschließen. Bei verschlossener Öffnung Filterreinigungstaste [1-8] drei mal drücken. Die Lamellen des Filters werden durch den dabei entstehenden Luftstrom von abgelagertem Staub gereinigt.

Filterwechsel (Bild [5])

Oberteil des Staubsaugers aus dem Schmutzbehälter herausnehmen und mit Filter nach oben ablegen.

Filterkorb entgegen dem Uhrzeigersinn verdrehen und abziehen. Alten Filter vorsichtig abnehmen und neuen Filter anbringen. Filterkorb wieder einsetzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn sichern. Gebrauchten Filter entsprechend gesetzlichen Vorschriften entsorgen.



ACHTUNG

Nie ohne eingesetzten Filter arbeiten!

Entleeren des Schmutzbehälters

Beim Saugen ohne Filtersack ist das Staubsaugoberteil vom Schmutzbehälter abzunehmen, Behälter an der Unterseite mit einer Hand zu ergreifen und das gesaugte Material ausschütten.

Gesaugtes Material gemäss gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Rand des Schmutzbehälter vor dem Aufsetzen des Oberteils reinigen.

7 Fehlerursachen und Beseitigung

Fehler	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht in Betriebsart „II“	Fehlerhafter oder falscher Anschluss des Elektrowerkzeuges	Elektrowerkzeug auf Funktionfähigkeit überprüfen, Anschlussstecker fest einstecken
Geringe Saugleistung	Schlauch- oder Ansaugöffnung zugesetzt Filtersack voll Filter zugesetzt	Schlauch- oder Ansaugöffnung reinigen Filtersack auswechseln Filter reinigen / auswechseln
Keine Leistung bei Nasssaugen	Schmutzbehälter voll	Staubsauger ausschalten und Schmutzbehälter leeren

8 Wartung



WARNUNG

Unfallgefahr, Stromschlag

- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Staubsauger ausschalten und Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Netzkabel aufwickeln. Schmutzbehälter leeren und Staubsauger reinigen.

Staubsaugeroberteil nach dem Saugen von Flüssigkeiten abstellen, damit der Filter trocken kann.

Staubsauger in trockener Umgebung aufbewahren und unbefugten Benutzen vermeiden.

9 Kundendienst und Reparatur



Nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten. Nächstegelegene Adresse unter:

www.protocol-online.com/service



Nur original Protocol Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter www.protocol-online.com/service

10 Umweltschutz / Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zur REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnutzung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Ebenso ausgeschlossen bleiben Schäden, die auf die Verwendung von nicht-original Zubehör und Verbrauchsmaterialien zurückzuführen sind.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte PROTOOL-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im Übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der herein gemachten technischen Angaben vorbehalten.

12 Konformitätserklärung

**Sauger für Nass- und Trockeneinsatz
VCP 10 E**

Serien-Nr.

765352

765353

765354

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 gemäß den Bestimmungen

der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (ab 01.01.2013).

Sämtliche Vorschriften wurden in der Verlautung deren Änderungen und Ergänzungen benutzt, die zur Zeit der Ausgabe dieser Erklärung ohne deren Zitierung gültig waren.

Technische Unterlagen stehen beim Hersteller zur Verfügung.

CE 11



Stanislav Jakeš
Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Technical data

(GB)

Vacuum cleaner for wet and dry operation – original instruction

	VCP 10 E		
	EU	CH	AUS
Voltage	230 V	230 V	240 V
Mains frequency		50/60 Hz	
Fuse	16 A	10 A	10 A
Power consumption		1200 W	
Connected load for appliance socket	1800 W	1100 W	1200 W
Total connected load	3000 W	2300 W	2400 W
Air flow rate		3600 l/min	
Vacuum		19 000 Pa	
Sound pressure level at a distance of 1 m, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Sound level		67 dB (A)	
Power cord: Length		5 m	
Protection class		I	
Type of protection		IP X4	
Radio interference level		EN 55 014-1	
Tank volume – Brutto/Filter bag		25 l/11 l	
Width × Depth × Height		380 × 375 × 545 mm	
Weight		5.9 kg	

1 Symbols

-  Warning of general danger
-  Risk of electric shock
-  Hazardous materials
-  Picking up environmentally hazardous materials
-  Read the instructions
-  Not to be included in municipal refuse
- Advice or tip

2 Operating elements

- [1-1] Handle with receptacle for electrical lead
- [1-2] Retaining clamp
- [1-3] Castor
- [1-4] Dirt tank
- [1-5] Inlet fitting
- [1-6] Appliance switch
- [1-7] Appliance socket
- [1-8] Pushbutton for filter cleaning

3 Intended use

The vacuum cleaner is intended for the use for households, for wet cleaning, and may serve for sucking function of electric appliances as well.

It is forbidden to suck inflammable or explosive materials (e.g. petrol, oil, solvents, alcohol).

Danger of explosion and fire. Do not suck stone or concrete dust!

4 Safety instructions



Warning! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

This appliance is not designed to be used by people (including children) whose physical,

sensual or mental disability or lack of experience and knowledge prevent them from the safe usage of the appliance unless they are attended to or have been instructed regarding the usage of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be attended to to secure that they will not play with the appliance.

Do not use any unsafe work techniques.

Never extract dust without a filter or if the filter is damaged.

Check that the float functions correctly.

For appliances that are connected to the appliance plug socket, you must read the accompanying operating instructions and the safety information contained in these operating instructions.

Only carry out maintenance work if it is described in the operating instructions.

Risk of personal injury, short circuit risk.

Switch off the appliance and disconnect the mains plug in the following situations:

- Prior to cleaning and servicing
- Prior to replacing components
- Prior to changing over the appliance
- If foam develops or liquid emerges

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

Before transporting the dirt tank, close all the locks.

Do not tilt the cleaner if there is liquid in the dirt tank.

Do not use a crane hook to lift the cleaner.

Never spray water on to the upper section of the vacuum cleaner.

Connectors and couplings of power supply cords and extension leads must be water-tight.

Contact with live components leads to serious or even fatal injuries.

As an extension lead, only use the version specified by the manufacturer or one of a higher quality.

When using an extension lead, check the minimum cross-sections of the cable:

Cable length	Cross section	
	< 16 A	< 25 A
up to 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 to 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

Arrange the electrical parts (sockets, plugs and couplings) and lay down the extension lead so that the protection class is maintained.

It is recommended that the vacuum cleaner should be connected via a residual current circuit breaker.

Touching a faulty mains connecting lead can result in serious or even fatal injuries.

Do not damage the mains power lead (e.g. by driving over it, pulling or crushing it).

Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.

Have the faulty mains connecting lead replaced by your PROTOOL service representative or a qualified electrician prior to using the appliance again.

The appliance socket is only designed for the purposes defined in the operating instructions. The connection of different appliances can result in damage.

Prior to plugging in an appliance, always switch off the vacuum cleaner and the appliance that is to be connected.

Read the operating instructions to the appliance to be connected and observe the safety notes contained in these.

The appliance can be damaged as a result of being connected to an unsuitable mains voltage.

Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.

If foam appears, stop work immediately and empty the tank.

Vacuuming up hazardous materials can lead to serious or even fatal injuries.

The following materials must not be picked up by the vacuum cleaner:

- hazardous dust
- hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.)
- flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)
- flammable, explosive dust (e.g. magnesium or aluminium dust, etc.)

The use of non-genuine spare parts and accessories can impair the safety of the appliance.

Only use spare parts and accessories from PROTOOL.

Store the appliance in a dry place, protected from frost.

Materials picked up can present a hazard to the environment.

Dispose of the dirt in accordance with legal regulations.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect brushes in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

5 Before starting the cleaner

Assembling the vacuum cleaner

Taking accessories out of the packaging

Take vacuum cleaner and accessories out of the packaging.

The mains plug should not yet be inserted into a socket.

Open the retaining clamps [1-2] and remove the upper section of the vacuum cleaner.

Take the accessories out of the dirt tank and the packaging.

Inserting the filter bag (figure [2])

The mains plug should not yet be inserted into a socket.

Open the retaining clamps [1-2] and remove the upper section of the vacuum cleaner.

Insert the filter bag into the dirt tank.

Press the filter bag connection firmly on to the inlet fitting.

Attach the upper section of the vacuum cleaner.

Close the retaining clamps [1-2]. Ensure that the retaining clamps fit properly.

6 Control / Operation

6.1 Connections

Connecting the suction hose

Connect the suction hose.

Electrical connection

Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V/240 V.

Ensure that the cleaner is switched off.

Insert the power cord into a properly installed and fused socket with earthing contact.

6.2 Switching on the vacuum cleaner

Switching on the vacuum cleaner - manually

Bring the switch in the position "I". The suction motor starts running.

Switching on the vacuum cleaner with electric tools (figure [3])

Bring the switch in the position "0".

Connect the electric power tool to the appliance socket.

Bring the switch in the position "II".

Switch on the power tool.

The vacuum cleaner motor starts when the connected power tool is switched on. When the power tool is switched off, the vacuum cleaner is switched off as well.

Exhaustion of liquids



CAUTION!

It is forbidden to exhaust inflammable liquids!

Before exhausting liquids the filtration bag must always be taken out!

If foam starts to be formed finish the job immediately and empty the waste vessel.

Exhaustion of dry materials



CAUTION!

It is forbidden to exhaust inflammable materials!

After the exhaustion of the liquids the filter is wet and gets clogged more quickly when ex-

hausting dry materials. Therefore, it is necessary to wash the filter and to dry it or to replace it with a dry one before proceeding to the dry exhaustion. Before exhaustion of dry materials insert a filtration bag into the vessel. In such a case, the exhausted material can be liquidated simply and hygienically.

Replacement of the filtration bag

Open the closing clamps. Dismount the upper section of the vacuum cleaner. Remove the neck of the filtration bag from the orifice for mounting the hose carefully. Close the filtration bag and liquidate it in compliance with the legal regulations. Introduce a new filtration bag into the vessel according to the Manual. Press the neck of the filtration bag upon the orifice for the hose with force.

6.3 Filter Cleaning (figure [4])



CAUTION!

Only for vacuum cleaning without a cloth insert filter.

Bring the switch in the position "I".

With the palm of your hand, close the orifice of the suction nozzle or the suction hose. Press the button for cleaning the filter [1-8] three times. The air flow will clean the lamellas of the filter from the dust accumulated before.

Replacement of the filter (figure [5])

Dismount the upper section of the vacuum cleaner from the waste vessel and lay it with the filter upside.

Turn the filter basket anticlockwise and dismount it. Remove the old filter carefully and replace it with a new one. Mount the filter basket back to its place and lock it in its position turning it in the clockwise direction. Liquidate the used filter in compliance with the legal regulations.



CAUTION!

Never exhaust without a mounted filter!

Emptying The Waste Vessel

If you are going to exhaust without the filtration bag, dismount the upper section of the vacuum cleaner from the waste vessel. Grip the bottom of the vessel with one hand and empty the exhausted waste.

Liquidate the exhausted substance in compliance with the legal regulations.

Before mounting the upper section of the vacuum cleaner back to its place clean the rim of the vessel.

7 Troubleshooting

Defect	Reason	What to do
Motor not running in mode "II"	Electric tools faulty or not connected properly	Check the function of the electric tools, connect the plug in the socket firmly
Low suction performance	Suction hose or nozzle is clogged Filtration bag is full Filter is clogged	Clean the hose and the nozzle Replace the filtration bag Clean/replace the filter
No performance in wet exhaustion	Waste vessel is full	Switch the vacuum cleaner off and empty the waste vessel

8 Maintenance



WARNING

Risk of accident, electric shock

- ▶ Always pull the plug out of the socket before performing any type of work on the machine.
- ▶ All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened, must only be carried out by an authorised service workshop

Switch the vacuum cleaner off and disconnect it from the mains. Roll up the lead-in cable. Empty the waste vessel and clean the vacuum cleaner.

After exhausting liquids, leave the upper section of the vacuum cleaner aside so that the filter may dry.

Store the vacuum cleaner in a dry room and ensure it against unauthorized use.

9 Customer service and repair



Only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at:

www.protool-online.com/service



Use only original Protool spare parts!
Order No. at:

www.protool-online.com/service

10 Environmental Protection / Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Information on REACH:

www.protool-online.com/reach

11 Warranty

For our tools, we give warranty for material and production defects in accordance with the locally applicable legal provisions, but in any case for at least 12 months. Within the EU member states, the warranty period is 24 months (verification through invoice or delivery note).

Damage caused by, in particular, natural wear, overloading, incorrect handling, or damage caused by the operator, or damage caused through use of the equipment contrary that specified in the Operating Instructions, or damage which was known at the time of purchase, is not covered by the warranty. Furthermore, damage caused by the use of non-original PROTOOL accessories and consumable material is also excluded.

Complaints can only be recognised if the tool is returned while still assembled to the supplier or an authorised PROTOOL Customer Service workshop. Keep the Operating Instructions, Safety Instructions, Spare Parts List and purchase receipt in a safe place. Otherwise the respective, current warranty conditions of the manufacturer shall apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

12 Declaration of Conformity

**Vacuum cleaner for
wet and dry operation
VCP 10 E**

Serial no.

765352

765353

765354

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2,
EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2,
EN 61 000-3-3 according to the provision
of the regulations stipulated in Directive
2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU
(from 03.01.2013).

All the procedures were applied as validly
amended at the time of the issue of this
declaration, without quoting these.

Technical documentation is kept at the
manufacturer.

CE 11



Stanislav Jakeš
Research, Development and Technical
Documentation
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Données techniques

F

Aspirateur pour liquides et poussières – notice originale

VCP 10 E

	EU	CH	AUS
Tension	230 V	230 V	240 V
Fréquence du secteur		50/60 Hz	
Protection par fusible	16 A	10 A	10 A
Puissance absorbée		1200 W	
Puissance connectée pour la prise intégrée	1800 W	1100 W	1200 W
Puissance connectée totale	3000 W	2300 W	2400 W
Débit volumétrique (Air)		3600 l/min	
Dépression		19 000 Pa	
Niveau sonore de la surface de référence mesuré à une distance de 1 m, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Bruit de travail		67 dB (A)	
Cordon longueur		5 m	
Classe de protection		I	
Type de protection		IP X4	
Antiparasitage		EN 55 014-1	
Volume de la cuve – Brut/Sachet de filtration		25 l/11 l	
Largeur x profondeur x hauteur		380 x 375 x 545 mm	
Poids		5,9 kg	

1 Symboles

-  Avertissement de danger
-  Avertissement contre le risque d'électrocution
-  Matériaux dangereux
-  Matériaux aspirés dangereux pour l'environnement
-  Lisez le mode d'emploi/consignes de sécurité
-  Ne pas mettre aux déchets communaux
- Information, astuce

2 Éléments de commande

- [1-1] Poignée avec guidage pour l'enroulement du câble de raccordement
- [1-2] Crochet de fermeture
- [1-3] Galet directeur
- [1-4] Cuve à saletés
- [1-5] Raccord d'admission
- [1-6] Commutateur de l'appareil
- [1-7] Prise intégrée
- [1-8] Poussoir de nettoyage de filtre

3 Utilisation

Il est possible d'utiliser cet aspirateur pour tous les travaux de nettoyage et aussi à la maison pour une aspiration humide et pour une aspiration d'appareils électriques.

A l'aide de cet aspirateur, il est interdit d'aspirer les liquides inflammables ou explosifs (par ex. benzine, essence, huile, dissolvants, alcool).

Danger d'explosion et d'incendie. Ne pas aspirer la poussière en pierre ou en béton!

4 Consignes de sécurité

 **Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

Avant de mettre l'appareil en service, lisez

absolument ce document et conservez-le à portée de la main.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par les personnes (y compris les enfants) auxquelles un handicap sensoriel ou mental ainsi qu'un manque d'expérience empêche de s'en servir d'une manière sûre sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants et empêchez-les de jouer avec l'appareil.

S'abstenir de toute méthode de travail dangereuse quant à la sécurité.

Jamais utiliser l'appareil sans filtre ou avec un filtre endommagé.

Vérifier la fonction du flotteur.

Pour les appareils branchés à la prise de courant de l'appareil, il faut observer le manuel d'usage et les instructions de sécurité y contenues.

N'exécuter des travaux de maintenance que ceux qui sont décrits dans le manuel d'usage.

Risques pour personnes, risque de court-circuit.

Dans les situations suivantes, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de secteur :

- avant le nettoyage et la maintenance
- avant le remplacement d'éléments
- avant la transformation de l'appareil
- en cas de formation de mousse ou d'échappement de liquide

Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux dispositions nationales en vigueur. Outre la notice d'utilisation et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués en toute sécurité et selon les règles de l'art.

Avant le transport, refermez tous les verrouillages de la cuve à saletés.

Ne basculez pas l'appareil si la cuve à saletés contient encore du liquide.

Ne soulevez pas l'appareil avec des crochets de grue.

Ne pulvérisez jamais de l'eau sur la partie supérieure de l'aspirateur.

Les fiches et accouplements des cordons de branchement au secteur et des rallonges

doivent être étanches.

Le contact avec des éléments conduisant la tension entraîne des blessures graves ou mortelles.

Utilisez comme câble de rallonge uniquement le modèle indiqué par le fabricant ou un modèle supérieur.

Veillez à ce que le câble ait la section minimale requise :

Longueur du câble	Section	
	< 16 A	< 25 A
jusqu'à 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 à 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Choisissez l'agencement des composants qui conduisent le courant (prises, fiches et accouplements) et posez la rallonge de telle manière que la classe de protection soit conservée.

Il est recommandé de raccorder l'appareil au moyen d'un disjoncteur de protection contre le courant de défaut.

Le contact avec un cordon défectueux de raccordement au secteur peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Ne pas endommager le câble d'alimentation électrique (p. ex. en l'écrasant, en le tirant ou en le serrant).

S'assurer régulièrement que le câble d'alimentation électrique ne présente ni détériorations ni signes d'usure.

Avant de continuer à vous servir de l'appareil, faites remplacer le cordon défectueux de raccordement au secteur par le service après-vente de PROTOOL ou par un électricien.

La prise intégrée dans l'appareil n'est dimensionnée que pour les buts indiqués dans la notice d'utilisation. Le raccordement d'autres appareils peut entraîner des dommages matériels.

Avant de brancher un appareil, arrêtez l'aspirateur et l'appareil à raccorder.

Lisez la notice d'utilisation de l'appareil à raccorder et observez les consignes de sécurité qu'elle contient.

L'appareil peut être endommagé s'il est raccordé à une tension secteur inadéquate.

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde avec celle du

réseau local.

Si de la mousse se forme, arrêtez immédiatement le travail et videz la cuve.

N'aspirez pas de liquides inflammables.

Avant d'aspirer des liquides, il faut retirer systématiquement le sac filtre ou le sac d'évacuation et vérifier la limitation du niveau d'eau.

L'aspiration de matériaux dangereux peut entraîner des blessures graves ou mortelles. Il est interdit d'aspirer les matières suivantes :

- poussières insalubres
- matières brûlantes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (p. ex. essence, solvants, acides, bases etc.)
- poussières inflammables, explosives (p. ex. poussière de magnésium, d'aluminium etc.)

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Employez uniquement des pièces de rechange et accessoires de PROTOOL.

Entreposez l'appareil au sec et à l'abri du gel.

Des matériaux aspirés peuvent présenter un danger pour l'environnement.

Éliminez les matières aspirées conformément aux dispositions légales.

Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange et accessoires inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination excluent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

5 Avant la mise en service

Assemblage de l'appareil

Déballage des accessoires

Déballiez l'appareil et ses accessoires.

La fiche secteur ne doit pas encore être branchée dans une prise de courant.

Ouvrez les crochets de fermeture [1-2] et retirez la partie supérieure de l'aspirateur. Extrayez les accessoires de la cuve à saletés et déballez-les.

Mise en place du sac filtre (fig. [2])

La fiche secteur ne doit pas encore être branchée dans une prise de courant.

Ouvrez les crochets de fermeture [1-2] et retirez la partie supérieure de l'aspirateur. Introduisez le sac filtre dans la cuve à saletés.

Emboîter vigoureusement le manchon du sac filtre sur le raccord d'admission.

Remettez la partie supérieure de l'aspirateur.

Fermez les crochets de fermeture [1-2] en veillant à leur position correcte.

6 Commande / Fonctionnement

6.1 Connexions

Raccordement du tuyau flexible d'aspiration

Raccordez le tuyau flexible d'aspiration.

Branchement électrique

Les appareils conçus pour une tension de 230 V fonctionnent également sous une tension de réseau égale à 220 V/240 V.

Veillez à ce que l'aspirateur soit arrêté.

Branchez la fiche du cordon dans une prise de courant de sécurité installée de façon réglementaire.

6.2 Mise en marche de l'aspirateur

Mise en marche - manuellement

Mettez le commutateur à la position de «I». Le moteur d'aspiration se met en marche.

Mise en marche de l'aspirateur avec un outil électrique (fig. [3])

Mettez le commutateur à la position de «0».

Raccordement de l'outil électrique à la prise de l'appareil.

Mettez le commutateur à la position de «II».

Mettez l'outil électrique en marche.

Le moteur d'aspiration démarre lors de la mise en marche de l'outil électrique raccordé. L'aspirateur d'éteint également après coupure de l'outil électrique.

Aspiration des liquides



ATTENTION

Les liquides inflammables ne peuvent pas être aspirés!

Avant une aspiration des liquides, le sachet filtrant doit être inconditionnellement enlevé!

Lors d'une formation de la mousse, terminez immédiatement le travail et videz le récipient à déchets.

Aspiration des matériaux secs



ATTENTION

Les matériaux inflammables ne peuvent pas être aspirés!

Après une aspiration des liquides, le filtre est humide. Un tel filtre s'encrasse beaucoup plus vite lors d'une aspiration d'un matériau sec. Pour cette raison, il faut, avant une aspiration sèche, le filtre laver et sécher ou remplacer pour un autre filtre sec. Avant l'aspiration du matériau sec, mettez dans le récipient un sachet filtrant. Ensuite, vous pouvez liquider le matériau aspiré de manière simple et hygiénique.

Remplacement d'un sachet filtrant

Ouvrez les agrafes de fermeture. Enlevez la haute part d'aspirateur. Enlevez la gorge de sachet filtrant de l'orifice de raccordement de tuyau. Fermez le sachet filtrant et liquidez-le conformément aux prescriptions légales. Selon le mode d'emploi, mettez un nouveau sachet filtrant dans le récipient. Avec force, pressez la gorge de sachet filtrant contre l'orifice de raccordement de tuyau.

6.3 Nettoyage du filtre (fig. [4])



ATTENTION

Uniquement lors de l'aspiration sans filtre à insérer en toile.

Mettez le commutateur à la position de «I». Fermer avec la main l'orifice de la tuyère ou du tuyau d'aspiration. Appuyez trois fois sur le bouton de nettoyage de filtre [1-8]. Le courant d'air ainsi créé fera enlever la poussière déposée sur les lamelles du filtre.

Remplacement d'un filtre (fig. [5])

Sortez la haute part d'aspirateur du récipient à déchets et déposez-la avec le filtre vers le haut.

Tournez le panier de filtre en sens inverse des aiguilles d'une montre et enlevez-le. Avec prudence, enlevez le vieux filtre et mettez un nouveau. Remettez le panier de filtre à sa place et fixez-le en le tournant en sens des aiguilles d'une montre. Liquidez le filtre utilisé conformément aux prescriptions légales.



ATTENTION

N'aspirez jamais sans filtre ajusté!

Vidage du récipient à déchets

Dans le cas où vous aspirez sans sachet filtrant, enlevez la haute part d'aspirateur du récipient à déchets, prenez le récipient d'une main sur la face inférieure et videz les déchets aspirés.

Liquidez la masse aspirée conformément aux prescriptions légales.

Avant une remise de la haute part d'aspirateur, nettoyez le bord de récipient.

7 Causes de pannes et dépannage

Panne	Cause	Dépannage
Moteur ne marche pas en régime «II»	Un outil électrique est défectueux ou connecté incorrectement	Vérifier un fonctionnement de l'outil électrique, enfoncer la fiche de manière solide
Puissance d'aspiration basse	Un tuyau (ou un orifice) d'aspiration est obstrué Le sachet filtrant est plein Le filtre est encrassé	Nettoyer le tuyau/l'orifice Remplacer le sachet filtrant Nettoyer/remplacer le filtre
Sans puissance lors de l'aspiration humide	Le récipient à déchets est plein	Mettre l'aspirateur hors de prise de courant et vider le récipient à déchets

8 Maintenance



AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.

Mettez l'aspirateur hors de circuit et tirez la fiche de la prise de courant. Enroulez le câble d'alimentation. Videz le récipient à déchets et nettoyez l'aspirateur.

Après une aspiration d'un liquide, mettez la haute part d'aspirateur séparément pour que le filtre puisse se dessécher.

Déposez l'aspirateur dans un local sec et empêchez un usage non-autorisé.

9 Réparation ou service



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur: www.protool-online.com/service



Utilisez uniquement des pièces de rechange Protool d'origine. Référence sur: www.protool-online.com/service

10 Instructions de protection de l'environnement / Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les

outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Informations à propos de REACH:

www.protool-online.com/reach

11 Garantie

Nous accordons pour nos appareils une garantie pour tout défaut de matière et vice de fabrication conformément aux spécifications légales de chaque pays considéré, toutefois pour un minimum de 12 mois. A l'intérieur des états de l'Union Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison).

Les dommages provenant en particulier de l'usure naturelle, d'une surcharge, d'une manipulation non conforme ou imputables à l'utilisateur ou à une utilisation contraire à la notice d'utilisation, ou connus au moment de l'achat, sont exclus de la garantie. Sont également exclus les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires et de consommables qui ne sont pas d'origine PROTOOL.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si l'appareil est renvoyé, sans être désassemblé, au fournisseur ou à un service après-vente PROTOOL agréé. Conservez bien la notice d'utilisation, les consignes de sécurité, la nomenclature des pièces de rechange et l'attestation d'achat. Pour le reste, les conditions de garantie en vigueur du fabricant sont applicables.

Remarque

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques mentionnées en raison de nos travaux continus de recherche et de développement.

12 Déclaration de conformité

**Aspirateur pour
liquides et poussières
VCP 10 E**

N° de série
765352
765353
765354

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés :

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 conformément aux termes des réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (à partir du 01.01.2013).

Tous les règlements utilisés sont ceux modifiés et complétés ultérieurement et étant en vigueur au moment de la publication de cette déclaration sans leur citation.

La documentation technique est déposée chez le fabricant.

CE 11



Stanislav Jakeš
Recherche, développement, documenta-
tion technique
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Datos técnicos

E

Aspirador para el empleo en mojado y seco – manual original

	VCP 10 E		
	EU	CH	AUS
Tensión nominal	230 V	230 V	240 V
Frecuencia de la red		50/60 Hz	
Fusibles de red	16 A	10 A	10 A
Consumo de potencia		1200 W	
Consumo nominal para caja de enchufe del aparato	1800 W	1100 W	1200 W
Potencia de conexión total	3000 W	2300 W	2400 W
Flujo volumétrico		3600 l/min	
Depresión		19 000 Pa	
Nivel de intensidad acústica de superficie de medición en 1 m de distancia, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Nivel de ruido durante el trabajo		67 dB (A)	
Cable de alimentación: Largo		5 m	
Categoría de protección		I	
Tipo de protección		IP X4	
Grado de perturbación por interferencias		EN 55 014-1	
Volumen de depósito – Bruto/Bolsa de filtración		25 l/11 l	
Ancho × profundidad × altura		380 × 375 × 545 mm	
Peso		5,9 kg	

1 Símbolos

-  Aviso ante un peligro general
-  Peligro de electrocución
-  Materiales peligrosos
-  Materiales de aspiración polucionantes
-  Lea la instrucción/indicaciones de seguridad
-  No pertenece a los residuos comunales
- Indicación, consejo

2 Elementos de manejo

- [1-1] Asa con guía para enrollar el cable de conexión
- [1-2] Grapa de cierre
- [1-3] Rueda de dirección
- [1-4] Depósito de suciedad
- [1-5] Empalme de admisión
- [1-6] Interruptor principal
- [1-7] Caja de enchufe de aparatos
- [1-8] Tecla para purgar el filtro

3 Uso conforme a lo previsto

Este aspirador puede emplearse para todos los trabajos de limpieza en hogares para la aspiración en mojado y aspiración con los instrumentos eléctricos.

No deben aspirarse con él ningunos líquidos inflamables ni explosivos (por ejemplo gasolina, aceite, solventes, alcohol).

Riesgo de explosión e incendio. ¡No aspirar pólvora de piedra ni de hormigón!

4 Indicaciones de seguridad

 **¡Advertencia! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.**

Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan

de futura referencia.

Antes de poner en marcha el equipo, lea sin falta este documento completamente y guárdelo al alcance de la mano.

Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con incapacidades físicas, sensoriales o mentales o sin experiencia o conocimiento que impiden el uso seguro del aparato a menos que estén supervisados y hayan sido instruidos sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.

Se debe omitir cualquier operación que encierre un riesgo de seguridad.

No aspirar nunca sin el filtro o con un filtro dañado.

Comprobar la función del flotador.

Para las herramientas conectadas a la caja de contacto, observar el manual de instrucciones y las indicaciones sobre seguridad que contiene.

Realizar solo trabajos de mantenimiento descritos en el manual de instrucciones.

Peligro para las personas, riesgo de cortocircuito.

Debe apagar el equipo y extraer el enchufe de la red en las siguientes situaciones:

- antes de la limpieza y el mantenimiento
- antes de cambiar piezas
- al producirse espuma o salirse el líquido

La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes. Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

Antes del transporte, cierre todos los bloques del depósito de suciedad.

No ladee el aparato si se encuentra líquido en el depósito de suciedad.

No eleve el aparato con un gancho de grúa.

No salpique nunca con agua la parte superior del aspirador.

Los conectores y los acoplamientos del cable de alimentación y de los cables alargadores deben ser impermeables.

El contacto con piezas conductoras de tensión es causa de lesiones graves o mortales.

Utilice como cable de extensión sólo tipos de cable establecidos por el fabricante o en una ejecución de alta calidad.

En caso de utilización de un cable de prolongación, se ha de tener en cuenta el tamaño transversal mínimo del cable:

Largo del cable	Corte transversal	
	< 16 A	< 25 A
hasta 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
de 20 hasta 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Se ha de elegir la disposición de los elementos bajo corriente (tomas de corriente, enchufes y acoplamientos) y el tendido de la línea de prolongación de tal manera que la categoría de protección quede conservada.

Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto.

El tocar un cable de conexión a la red defectuoso puede causar lesiones graves o mortales.

No deteriorar el cable eléctrico (p. ej. pisándolo, tirando de él o aplastándolo).

Comprobar en intervalos regulares si el cable tiene algún deterioro o desgaste.

Haga cambiar un cable de conexión a la red defectuoso por el servicio técnico de PROTOOL o por un técnico electricista antes de seguir utilizando el equipo.

La caja de enchufe en el equipo está diseñada sólo para los fines establecidos en las instrucciones de uso. La conexión de otros aparatos puede ser causa de daños materiales.

Antes de enchufar un aparato, desconecte el aspirador y el aparato a conectar.

Lea las instrucciones de uso del aparato a conectar y las indicaciones de seguridad contenidas en ellas.

El equipo puede resultar dañado si se conecta a una tensión de red inadecuada.

Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la que indica la placa de características.

No está permitido aspirar líquidos combustibles.

En caso de formación de espuma, termine

inmediatamente el trabajo y vacíe el depósito.

Se recomienda la utilización por separado de un elemento filtrante o de un tamiz filtrante.

La aspiración de materiales peligrosos puede causar lesiones graves o mortales.

No se pueden aspirar los siguientes materiales:

- Polvos nocivos para la salud
- materiales calientes (cigarros ardiendo, cenizas calientes, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y agresivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo de magnesio o aluminio, etc.)

El uso de piezas de recambio y accesorios no originales puede mermar la seguridad del equipo.

Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de PROTOOL.

Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

Los materiales de aspiración pueden constituir un peligro para el medio.

Elimine el material aspirado siguiendo las disposiciones legales sobre recogida de residuos.

Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

5 Antes de la puesta en funcionamiento

Ensamblaje de la máquina

Retirar los accesorios del embalaje

Retire del embalaje la máquina y los accesorios.

El enchufe no puede estar aún enchufado a la caja de corriente.

Abra las grapas de cierre [1-2] y retire la pieza superior del aspirador.

Retire los accesorios del depósito de suciedad y del embalaje.

Colocar la bolsa de filtro (imagen [2])

El enchufe no puede estar aún enchufado a la caja de corriente.

Abra las grapas de cierre [1-2] y retire la pieza superior del aspirador.

Coloque la bolsa de filtro en el depósito de suciedad.

Ponga la boca de la bolsa filtrante sobre el empalme de admisión presionándola fuertemente.

Coloque encima la pieza superior del aspirador.

Cierre las grapas de cierre [1-2]. Cerciórese del correcto asiento de las grapas de cierre.

6 Manejo / Funcionamiento

6.1 Conexiones

Conectar la manguera de aspiración

Conectar la manguera de aspiración.

Conexión de un aparato eléctrico

Los aparatos a 230 V pueden conectarse también a una tensión de red de 220 V/240 V.

Apague el aspirador.

Conecte el aparato eléctrico a la caja de enchufe en el panel de mando del aparato.

6.2 Encienda la máquina

Para actuar el aspirador - manualmente

Conmutar el interruptor a la posición "I". Arranca el motor de la succión.

Para actuar el aspirador con herramientas eléctricas conectadas (imagen [3])

Conmutar el interruptor a la posición "0".

Conectar la herramienta eléctrica a la caja de contacto de la máquina.

Conmutar el interruptor a la posición "II".

Encienda la herramienta eléctrica.

El motor de aspiración arranca al encender la herramienta eléctrica conectada. Una vez desconectada la herramienta eléctrica, se desconectará también la aspiradora.

Aspiración de líquidos



¡ATENCIÓN!

¡No deben aspirarse ningunos líquidos inflamables!

¡Antes de aspirar líquidos, siempre hay que sacar fuera el saco de filtración!

Si se forma espuma, terminen el trabajo de inmediato y vacíen el recipiente de basura.

Aspiración de materiales secos



¡ATENCIÓN!

¡No deben aspirarse materiales inflamables!

Después de la aspiración de líquidos, el filtro queda húmedo, y al aspirar un material seco, se atasca más rápidamente. Por esta razón, antes de la aspiración en seco es necesario lavar y secar el filtro, o reemplazarlo con un filtro seco. Antes de aspirar material seco, inserten un saco de filtración en el recipiente. Así, el material aspirado puede liquidarse de un modo simple e higiénico.

Recambio de saco de filtración

Abran los grilletes de cierre, y aparten la sección superior del aspirador. Quiten la boca del saco de filtración desde el orificio para montar la manguera. Cierren el saco de filtración y liquiden el mismo conforme a los reglamentos legales. Inserten un nuevo saco de filtración de acuerdo con el Manual de operación. Coloquen la boca del saco de filtración fijamente sobre el orificio para montar la manguera.

6.3 Purificación del filtro (imagen [4])



¡ATENCIÓN!

Sólo al aspirar sin filtro de tela insertable.

Conmutar el interruptor a la posición "II". Tapar con la mano el orificio de la boquilla o manguera de aspiración. Pulsar tres veces la tecla de purificación del filtro [1-8]. Bajo el flujo de aire que se produce de esta forma, las laminillas del filtro quedan libres de polvo acumulado.

Recambio del filtro (imagen [5])

Desmonten la sección superior del aspirador desde el recipiente de basura, y guárdenla con el filtro para arriba.

Giren la cesta del filtro en contra de manecillas del reloj, y quítenla. Quiten con cuidado el filtro viejo, y monten un filtro nuevo en su lugar. Monten la cesta de filtro a su posición original, y asegúrenla, girándola en el sentido de manecillas del reloj. Liquiden el filtro usado conforme a los reglamentos legales.



¡ATENCIÓN!

¡Nunca trabajen sin un filtro montado!

Vaciado del recipiente de basura

En caso de aspiración sin saco de filtración, quiten la sección superior del aspirador desde el recipiente de basura, con una mano agarren el recipiente desde abajo y vacíen el material aspirado.

Liquiden el material aspirado conforme a los reglamentos legales.

Antes de asentar la sección superior del aspirador a su lugar, limpien el borde del recipiente de basura.

7 Razones de defectos y modos de eliminarlos

Defecto	Razón	Eliminación
Motor no funciona en régimen "II"	Herramientas eléctricas defectuosas o mal conectadas	Comprobar el funcionamiento de herramientas eléctricas, enchufar la clavija de enchufe firmemente
Baja potencia de aspiración	Manguera u orificio de succión atascados Saco de filtración lleno Filtro atascado	Limpiar la manguera y el orificio para la succión Cambiar el saco de filtración Limpiar/cambiar el filtro
Falta potencia a la aspiración en mojado	Recipiente de basura lleno	Desconectar el aspirador y vaciar el recipiente de basura

8 Manutención



ADVERTENCIA

Peligro de accidente, electrocución

- Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina debe desconectar el enchufe de la red.
- Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor solamente pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.

Desconecten el aspirador y saquen la clavija de enchufe a la red desde la caja de enchufe. Enrollen el cable de alimentación. Vacíen el recipiente de basura y limpien el aspirador.

Después de aspirar líquidos, dejen la sección superior del aspirador por separado, de manera que el filtro pueda secarse.

Guarden el aspirador en un lugar seco, impidiendo su utilización no autorizada.

9 Servicio de atención al cliente y reparaciones



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:

www.protocol-online.com/service



Utilice únicamente piezas de recambio Protocol originales. Referencia en:

www.protocol-online.com/service

10 Protección del medio ambiente / Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Información sobre REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garantía

Le ofrecemos una garantía ante defectos en los materiales o de fabricación de nuestros aparatos conforme a las normativas locales vigentes durante un periodo mínimo de 12 meses. El tiempo de validez de la garantía es de 24 meses en los países de la UE (mostrando la factura o el resguardo de entrega).

La garantía no cubre los daños producidos por deterioro/desgaste natural, sobrecarga, manejo inadecuado o daños ocasionados por el usuario o por un uso distinto a lo indicado en el manual de instrucciones, así como tampoco cubre aquellos daños conocidos por el usuario en el momento de la compra. También quedan excluidos los

daños provocados a raíz de la utilización de accesorios y materiales de consumo PROTOOL no originales.

Sólo se aceptarán reclamaciones si se envía el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio autorizado por PROTOOL. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el ticket de compra. En otros casos serán válidas las condiciones de garantía del fabricante.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo.

12 Declaracion de conformidad

**Aspirador para el
empleo en mojado
y seco
VCP 10 E**

Nº de serie

**765 352
765 353
765 354**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partir del 01.01.2013).

Todas las prescripciones fueron usadas en tenor de sus modificaciones y complementos válidos en el tiempo de la edición de esta proclamación sin alegarlos.

La documentación técnica es conservada por el fabricante.

CE 11



Stanislav Jakeš
Investigación, desarrollo y documentación
técnica

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Dati tecnici

I

Aspiratore per impiego a secco e a umido – istruzioni originali

	VCP 10 E		
	EU	CH	AUS
Tensione	230 V	230 V	240 V
Frequenza di rete		50/60 Hz	
Fusibili di rete	16 A	10 A	10 A
Valore di potenza assorbita		1200 W	
Potenza allacciata, presa dell'apparechio	1800 W	1100 W	1200 W
Totale potenza allacciata	3000 W	2300 W	2400 W
Volume portata (aria)		3600 l/min	
Depressione		19 000 Pa	
Livello pressione acustica, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Rumorosità di funzionamento		67 dB (A)	
Filo collegamento rete lunghezza		5 m	
Categoria di protezione e tipo		I	
Tipo di protezione (antispruzzi d'acqua)		IP X4	
Grado di schermatura		EN 55 014-1	
Volume contenitore – Lordo/Sacchetto filtro		25 l/11 l	
Lunghezza × larghezza × altezza		380 × 375 × 545 mm	
Peso		5,9 kg	

1 Simboli

-  Avvertenza di pericolo generico
-  Avvertenza sulle scosse
-  Materiali pericolosi
-  Materiali di aspirazione che potrebbero danneggiare l'ambiente
-  Leggete le istruzioni/avvertenze di sicurezza
-  Non fa parte dei rifiuti comunali
- Avvertenza, consiglio

2 Elementi di comando

- [1-1] Maniglia con guida per avvolgere il cavo di collegamento
- [1-2] Ganci di blocco
- [1-3] Rotella orientabile
- [1-4] Contenitore dello sporco
- [1-5] Bocchetto d'entrata
- [1-6] Interruttore dell'apparecchio
- [1-7] Presa sull'apparecchio
- [1-8] Pulsante di pulizia del filtro

3 Utilizzo

Questo aspirapolvere è destinato per tutti lavori di pulizia in casa per l'aspirazione bagnata, e per l'aspirazione degli apparecchi elettrici.

Non devono essere aspirati i liquidi infiammabili o esplosivi (per es. benzina, olio, diluenti, alcool).

Pericolo d'esplosione ed incendio. Non deve essere aspirata la polvere di pietra o di calcestruzzo!

4 Avvertenze di sicurezza

 **Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni.**

Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano. Quest'apparecchio non è destinato ad es-

sere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità mentali, sensoriali e fisiche o la cui esperienza non garantiscono un uso in sicurezza dell'apparecchio, a meno che queste non siano state istruite sull'uso corretto dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza.

Impedite ai bambini di giocare con l'apparecchio.

È da tralasciarsi ogni modo di lavoro di dubbia sicurezza tecnica.

Non utilizzare l'aspirapolvere in assenza di filtro o con filtro danneggiato.

Controllare il funzionamento del galleggiante.

In caso di dispositivi collegati alla spina elettrica, seguire le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza degli stessi.

Eseguire solo gli interventi di manutenzione riportati nelle istruzioni per l'uso.

Pericolo per gli utenti, pericolo di corto circuito.

Spegnere la macchina e scollegare la spina di rete al presentarsi delle seguenti situazioni:

- prima di interventi di pulizia e manutenzione.
- prima della sostituzione di componenti.
- in caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquidi.

L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni sull'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

Prima del trasporto chiudere tutti i ganci di blocco del contenitore dello sporco.

Non ribaltare l'apparecchio, se vi è presenza di liquido nel contenitore dello sporco.

Non sollevare l'apparecchio con ganci da gru.

Non spruzzare mai acqua sulla sezione superiore dell'aspiratore.

Sia le spine che le connessioni del filo di collegamento e di cavi di prolunga devono essere a tenuta d'acqua.

Il contatto con componenti sotto tensione provoca ferite gravi, anche mortali.

Utilizzare come prolunga esclusivamente i

materiali indicati esplicitamente dal produttore o modelli qualitativamente superiori.

Nell'impiego di un conduttore di prolunga osservarne la sezione minima dello stesso:

Lunghezza del filo	Sezione	
	< 16 A	< 25 A
fino 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
da 20 a 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Scegliere la disposizione delle parti sotto corrente (prese, spine e connessioni) e la sistemazione del filo di prolunga in maniera tale, che la categoria di protezione rimanga invariata.

Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto.

Il contatto con una linea di alimentazione difettosa può causare ferite gravi, anche mortali.

Non danneggiare il filo di collegamento alla rete (per es. passandovi sopra con veicoli, strappandolo, schiacciandolo).

Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento.

Prima di proseguire con l'utilizzo della macchina, far riparare la linea di alimentazione difettosa dal servizio di assistenza PROTOCOL o da un elettricista specializzato.

La presa dell'apparecchio è progettata esclusivamente per gli usi indicati nelle istruzioni d'uso. Il collegamento di altri apparecchi può causare danni materiali.

Prima dell'allacciamento di un apparecchio, spegnere l'aspiratore e l'apparecchio da allacciare.

Leggere le istruzioni d'uso dell'apparecchio da allacciare e rispettare le segnalazioni di sicurezza ivi riportate.

Se si collega la macchina ad una tensione di rete non idonea si può danneggiare la macchina.

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta del modello sia conforme alla tensione di rete locale.

Ad una formazione di schiuma terminare immediatamente il lavoro e svuotare il contenitore.

Non è permessa l'aspirazione di liquidi infiammabili.

Si raccomanda l'impiego di un elemento filtrante separato o di un setaccio di filtro.

L'aspirazione di materiali pericolosi può causare ferite gravi, anche mortali.

I seguenti materiali non devono essere aspirati:

- polveri nocive alla salute
- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- liquidi infiammabili, esplosivi, aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
- polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio, di alluminio, ecc.)

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori PROTOOL.

Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

I materiali di aspirazione possono rappresentare un pericolo per l'ambiente.

Smaltire il materiale aspirato secondo le determinazioni di legge.

Le modifiche arbitrarie alla macchina, l'utilizzo di accessori impropri e l'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli a cui è destinata escludono la responsabilità del produttore per i danni provocati da tali comportamenti.

5 Prima della messa in funzione

Assemblare l'apparecchio

Estrarre gli accessori dalla confezione

Estrarre apparecchio e accessori dalla confezione.

La spina di rete non deve ancora essere inserita in una presa.

Aprire i ganci di blocco [1-2] ed estrarre la sezione superiore dell'aspiratore.

Estrarre i componenti accessori dal contenitore per lo sporco e dalla confezione.

Inserire il sacchetto filtro (fig. [2])

La spina di rete non deve ancora essere inserita in una presa.

Aprire i ganci di blocco [1-2] ed estrarre la sezione superiore dell'aspiratore.

Inserire il sacchetto filtro nel contenitore per lo sporco.

Premere con forza il manicotto del sacchetto filtro sul raccordo di entrata.

Inserire la sezione superiore dell'aspiratore.

Chiudere i ganci di blocco [1-2]. Controllare che i ganci di blocco siano fissati correttamente.

6 Comandi / Funzionamento

6.1 Collegamenti

Collegamento del tubo di aspirazione

Attaccare il tubo di aspirazione.

Collegamento elettrico

Macchine contrassegnate con 230 V possono essere collegate anche a 220 V/240 V.

Fare attenzione che l'aspiratore sia spento.

Inserire la spina del conduttore di collegamento in una presa con contatto di protezione di corrente di guasto secondo le prescrizioni.

6.2 Accendere l'apparecchio

Attivazione manuale

Commutate l'interruttore nella posizione "I". Il motore d'aspirazione si attiva.

Attivazione dell'aspirapolvere con attrezzatura elettrica (fig. [3])

Commutate l'interruttore nella posizione "0". Allacciare l'attrezzo elettrico alla presa dell'apparecchio.

Spostate l'interruttore nella posizione "II". Accendere il dispositivo elettrico.

Il motore di aspirazione si avvia all'accensione del dispositivo elettrico collegato. L'aspirapolvere si spegne con lo spegnimento dello strumento elettrico.

Aspirazione dei liquidi



ATTENZIONE

I liquidi infiammabili non devono essere aspirati!

Prima dell'aspirazione dei liquidi deve essere assolutamente tolto il sacchetto filtrante!

Nel caso della produzione della schiuma, fermate immediatamente il lavoro e svuotate il recipiente dei rifiuti.

Aspirazione dei rifiuti asciutti



ATTENZIONE

I materiali infiammabili non devono essere aspirati!

Dopo l'aspirazione dei liquidi è il filtro umido. Tale filtro si ottura più facilmente durante l'aspirazione del materiale asciutto. Per questo motivo è necessario, prima dell'aspirazione asciutta, lavare ed asciugare il filtro, oppure sostituirlo per il filtro asciutto. Prima dell'aspirazione dei materiali asciutti inserite nel recipiente il sacco filtrante. Il materiale aspirato è, in questo modo, possibile liquidare nel modo semplice e igienico.

Sostituzione del sacchetto filtrante

Aprire le graffe di chiusura. Togliete la parte superiore dell'aspirapolvere. Il collare del sacchetto filtrante estraete dal foro dell'inserimento del tubo. Chiudete il sacchetto e liquidate conforme alle prescrizioni di legge. Inserite il nuovo sacco filtrante conforme alle istruzioni per l'uso. Il collare del sacco filtrante sistemate fortemente sul foro del tubo.

6.3 Pulizia del filtro (fig. [4])



ATTENZIONE

Solo per aspirazioni senza inserto filtrante.

Commutate l'interruttore nella posizione "I". Chiudere, con la mano, il foro del bocchet-

tone o del tubo d'aspirazione. Premere tre volte il pulsante di pulizia del filtro [1-8]. Le lamelle del filtro si puliscono in questo modo, tramite il flusso d'aria, dalla polvere depositatasi.

Sostituzione del filtro (fig. [5])

Togliete la parte superiore dell'aspirapolvere dal recipiente dei rifiuti e posizionate con il filtro girato verso sopra.

Girate parzialmente il cesto del filtro nel senso antiorario e tiratelo. Togliete con prudenza il filtro vecchio e sistemate il nuovo. Riposizionate al posto suo il cesto del filtro e girando nel senso orario, fissatelo fermamente. Il filtro utilizzato liquidare conforme alle prescrizioni di legge.



ATTENZIONE

Non aspirate mai senza aver messo il filtro!

Svuotamento del recipiente dei rifiuti

Nel caso che aspirate senza il sacchetto filtrante, togliete la parte superiore dell'aspirapolvere dal recipiente per i rifiuti. Con una mano prendete il recipiente sulla parte inferiore e svuotate il materiale aspirato.

La massa spirata liquidare conforme alle prescrizioni delle leggi in vigore.

Prima di disporre la parte superiore dell'aspirapolvere, pulire il bordo del recipiente dei rifiuti.

7 Le cause ed eliminazione dei difetti

Difetto	Causa	Eliminazione
Motore non funziona nel regime "II"	Attrezzatura elettrica difettosa o collegata scorrettamente attrezzatura elettrica	Verificare la funzione degli attrezzi elettrici, collegare fermamente la spina
La potenza dell'aspirazione bassa	Otturato il tubo o il foro per l'aspirazione Sacco filtrante pieno Filtro otturato	Pulire il tubo ed il foro per l'aspirazione Sostituire il sacco filtrante Pulire/sostituire il filtro
Durante l'aspirazione bagnata manca la potenza	Recipiente pieno	Spegnere l'aspirapolvere e svuotare il recipiente dei rifiuti

8 Manutenzione



AVVERTIMENTO

Pericolo di incidenti, scossa elettrica

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina estrarre sempre la spina dalla presa.
- Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione per le quali è necessario aprire l'alloggiamento del motore devono essere eseguite solamente da un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata.

Spegnere l'aspirapolvere e staccare la spina della rete dalla presa. Avvolgete il cavo d'alimentazione. Svuotate il recipiente e pulite l'aspirapolvere.

Dopo l'aspirazione del liquido, sistemate la parte superiore dell'aspirapolvere da parte per permettere al filtro di asciugarsi.

Depositare l'aspirapolvere nel locale asciutto e proteggerlo contro l'uso non competente.

9 Servizio e riparazione



Solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

www.protool-online.com/service



Utilizzare solo ricambi originali Protool! Cod. prodotto reperibile al sito:

www.protool-online.com/service

10 Protezione dell'ambiente / Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili

devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Informazioni su REACH:

www.protool-online.com/reach

11 Garanzia

Per i nostri elettrodomestici forniamo una garanzia per difetti del materiale o difetti di produzione conforme alle disposizioni in vigore nei rispettivi Paesi e comunque con una durata minima di 12 mesi. All'interno degli stati dell'UE la durata della garanzia è pari a 24 mesi (comprovata dalla fattura o dal documento d'acquisto).

Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni che, in particolare, possano essere ricondotti a naturale usura/logoramento, sovraccarico, utilizzo non conforme, oppure danni causati dall'utilizzatore o imputabili ad altri usi contrari a quanto previsto dal manuale d'istruzioni o ancora difetti noti al momento dell'acquisto. Vengono parimenti esclusi anche i danni derivanti dall'impiego di accessori e materiali di consumo non originali PROTOOL.

Eventuali reclami potranno essere riconosciuti solamente se l'elettrodomestico verrà rispedito, integro, al fornitore o ad un Centro di Assistenza Clienti autorizzato PROTOOL. Conservare con cura le istruzioni per l'uso, le avvertenze di sicurezza, l'elenco delle parti di ricambio ed il documento comprovante l'acquisto. Per il resto sono valide le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

In considerazione del continuo lavoro di ricerca e sviluppo ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche alle informazioni tecniche contenute nella presente documentazione.

12 Dichiarazione di conformità

**Aspiratore per impie-
go a secco e a umido
y seco
VCP 10 E**

N° di serie

**765352
765353
765354**

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partire dal 01.01.2013).

Le norme generali in materia, ai sensi delle modifiche e delle appendici in vigore al momento della presente dichiarazione, sono state utilizzate senza essere citate.

La documentazione tecnica è depositata presso il produttore.

CE 11



Stanislav Jakeš

Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica

Protool GmbH

Wertstr. 20

D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Technische gegevens

NL

Stofzuiger voor nat en droog gebruik – oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

	VCP 10 E		
	EU	CH	AUS
Span	230 V	230 V	240 V
Netfrequentie		50/60 Hz	
Netzekering	16 A	10 A	10 A
Vermogensopname		1200 W	
Aansluitwaarde voor stopcontact van toestel	1800 W	1100 W	1200 W
Totale aansluitwaarde	3000 W	2300 W	2400 W
Volumestroom lucht		3600 l/min	
Onderdruk		19 000 Pa	
Geluidsniveaumeetvlak op 1 m afstand, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Arbeidsgeluid		67 dB (A)	
Netaansluitkabel: Lengte		5 m	
Veiligheidsklasse		I	
Veiligheidsaard		IP X4	
Ruisonderdrukkingsgraad		EN 55 014-1	
Reservoirvolume – Bruto/Filtratiezakje		25 l/11 l	
Breedte x diepte x hoogte		380 x 375 x 545 mm	
Gewicht		5,9 kg	

1 Symbolen

-  Waarschuwing voor algemeen gevaar
-  Waarschuwing voor schok
-  Gevaarlijke materialen
-  Milieugevaarlijke zuigmaterialen
-  Handleiding/aanwijzingen lezen
-  Niet in huisafval
- Aanwijzing, tip

2 Bedieningselementen

- [1-1] Handvat met geleiding voor het opwickelen van het netsnoer
- [1-2] Sluitklem
- [1-3] Zwenkwiel
- [1-4] Vuilreservoir
- [1-5] Inlaatfitting
- [1-6] Toestelschakelaar
- [1-7] Stopcontact toestel
- [1-8] Drukknop voor schoonmaken van filter

3 Gebruik

Deze stofzuiger is voor al het schoonmaakwerk in huishoudens voor het natzuigen en als afzuiger bij elektrische apparaten.

Er mogen geen brandbare of explosieve vloeistoffen worden gezogen (bijv. benzine, olie, oplosmiddelen, alcohol).

Gevaar van explosie en brand. Geen stof van stenen of beton zuigen!

4 Veiligheidsvoorschriften

 **Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.**

Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

Vooraleer u het toestel in bedrijf stelt, moet u in elk geval dit document doorlezen en het binnen handbereik bewaren.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) die een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke ongeschiktheid of gebrek aan ervaring en kennis verhindert om het toestel veilig te gebruiken, tenzij zij zich onder toezicht bevinden of geïnstrueerd worden over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze met het apparaat niet spelen.

Iedere werkwijze die een gevaar zou kunnen opleveren voor de veiligheid is verboden. Stofzuig nooit zonder filter of met beschadigde filter.

Controleer de werking van de vlotter.

Als er apparaten op de contactdoos van de stofzuiger zijn aangesloten, moeten de bijbehorende gebruiksaanwijzingen en de hierin vermelde veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

Voer alleen onderhoud uit dat in de gebruiksaanwijzing wordt beschreven.

Gevaar voor personen, gevaar voor kortsluiting.

In de volgende situaties het toestel uitschakelen en de netstekker uittrekken:

- vóór het reinigen en onderhouden
- vóór het vervangen van delen
- vóór het ombouwen van het toestel
- bij schuimontwikkeling of vloeistofuittrekking

Voor het bedienen van de machine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale bepalingen. Behalve de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende vaktechnische regels m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

Vóór het transport alle vergrendelingen van het vuilreservoir sluiten.

Het toestel niet kippen als zich vloeistof in het vuilreservoir bevindt.

Het toestel niet met een kraanhaak omhoogheffen.

Het bovenste deel van de zuiger nooit met water afspuiten.

De stekkers en de koppelingen van de ne-

taansluitings- en verlengleidingen moeten waterdicht zijn.

Het contact met delen die onder spanning staan, leidt tot zware of dodelijke verwondingen.

Als verlengsnoer alleen de door de producent aangegeven of een hoogwaardigere uitvoering gebruiken.

Bij gebruik van een verlengsnoer op de minimumdiameter van het snoer letten:

Kabellengte	Diameter	
	< 16 A	< 25 A
Tot 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 tot 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

De ordening van de onder spanning staande delen (stopcontacten, stekkers en koppelingen) en het leggen van het verlengsnoer zodanig kiezen dat de veiligheidsklasse behouden blijft.

Er wordt aanbevolen dat het toestel via een aardlekschakelaar wordt aangesloten.

Het aanraken van een defecte netaansluitingsleiding kan tot zware en dodelijke verwondingen leiden.

Netaansluitkabel niet beschadigen (bijv. overrijden, trekken, knellen).

Netaansluitkabel regelmatig op beschadigingen resp. slijtageverschijnselen controleren.

Een defecte netaansluitingsleiding vóór het verder gebruik van het toestel door de PROTOOL-service of een elektromonteur laten vervangen.

De toestelcontactdoos is alleen voorzien voor de in de gebruiksaanwijzing aangegeven doeleinden. De aansluiting van andere toestellen kan tot materiële schade leiden.

Vóór het insteken van een toestel de zuiger en het aan te sluiten toestel uitschakelen.

De gebruiksaanwijzing van het aan te sluiten toestel lezen en de daarin vermelde veiligheidsinstructies naleven.

Het toestel kan worden beschadigd als het op een ongeschikte netspanning wordt aangesloten.

Overtuigt u er zich van dat de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Brandbare vloeistoffen mogen niet worden

opgezogen.

Bij schuimontwikkeling het werk onmiddellijk beëindigen en het reservoir leegmaken. Het gebruik van een separaat filterelement of filterzeef wordt aanbevolen.

Het zuigen van gevaarlijke materialen kan tot zware of dodelijke verwondingen leiden. De volgende materialen mogen niet worden opgezogen:

- voor de gezondheid gevaar
- hete materialen (smeulende sigaretten, hete as enz.)
- brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen (b.v. benzine, oplosmiddelen, zuuren, logen enz.)
- brandbare, explosieve soorten stof (b.v. magnesium-, aluminiumstof enz.).

Het gebruik van niet-originele reservedelen en toebehoren kan de veiligheid van het toestel benadelen.

Alleen reservedelen en toebehoren van PROTOOL gebruiken.

Toestel droog en vorstbestendig opslaan.

Zuigmateriaal kunnen een gevaar voor het milieu vormen.

Het zuiggoed overeenkomstig de wettelijke bepalingen afvoeren.

Eigenmachtige veranderingen aan het toestel, de inzet van verkeerde reservedelen en toebehoren alsook het gebruik niet-conform de voorschriften sluiten een aansprakelijkheid van de producent uit voor de daaruit voortvloeiende schade.

5 Vóór de inbedrijfstelling

Zuiger monteren

Toebehoren uit de verpakking nemen

Toestel en toebehoren uit de verpakking nemen.

De netstekker mag nog niet in een stopcontact zijn gestoken.

De sluitklemmen [1-2] openen en het bovendee van de zuiger verwijderen.

De toebehoorden uit het vuilreservoir en de verpakking nemen.

Stofzak inzetten (afb. [2])

De netstekker mag nog niet in een stopcontact zijn gestoken.

De sluitklemmen [1-2] openen en het bo-

vendeel van de zuiger verwijderen.

De stofzak in het vuilreservoir leggen.

De stofzakmof krachtig op de inlaatfitting drukken.

Het bovendee van de zuiger opzetten.

De sluitklemmen [1-2] sluiten. Op de juiste zitting van de sluitklemmen letten.

6 Bediening / gebruik

6.1 Aansluitingen

Zuigslang aansluiten

De zuigslang aansluiten.

Elektrische aansluiting

Machines van 230 V kunnen ook op een stroomnet van 220 V/240 V worden gebruikt.

Erop letten dat de zuiger is uitgeschakeld.

De stekker van de aansluitkabel in een stopcontact steken dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd.

6.2 Toestel inschakelen

Stofzuiger aanzetten - handmatig

Doe de schakelaar in de positie "I". Motor voor het zuigen slaat aan.

Stofzuiger met een aangesloten elektrisch gereedschap aanzetten (afb. [3])

Doe de schakelaar in de positie "0".

Elektrisch gereedschap aansluiten op contactdoos.

Doe de schakelaar in de positie "II".

Het elektrowerktuig inschakelen.

De zuigmotor start bij het inschakelen van het aangesloten elektrowerktuig. Nadat het elektrische gereedschap is uitgeschakeld, wordt ook de zuiger uitgeschakeld.

Opzuigen van vloeistoffen



ATTENTIE

Er mogen geen brandbare vloeistoffen worden gezogen!

Vóór het zuigen van vloeistoffen moet het filterzakje onvoorwaardelijk worden uitgethaald!

Bij schuimvorming onmiddellijk stoppen met het werk en het afvalvat leegmaken.

Zuigen van droge materialen



ATTENTIE

Er mogen geen brandbare materialen worden gestofzuigd!

Na het opzuigen van vloeistoffen is de filter vochtig en raakt bij het zuigen van een droog materiaal sneller verstopt. Daarom moet de filter voor het zuigen van droog materiaal schoongewassen en opgedroogd zijn of door een droge filter vervangen. Zet voor het zuigen van een droog materiaal een filterzakje in het vat. Het opgezogen materiaal kan daarna gemakkelijk en hygiënisch worden verwijderd.

Filterzakje vervangen

Maak de sluitingsgespen open. Haal de bovenkant van de stofzuiger af. Trek het aansluitstuk van het filterzakje af van de opening voor het opzetten van de slang. Sluit het filterzakje af en volg verder de wettelijke voorschriften voor afvalverwijdering op. Zet vervolgens een nieuw filterzakje in volgens de gebruiksaanwijzing. Schuif het aansluitstuk van het filterzakje stevig in de opening voor de slang.

6.3 Filter schoonmaken (afb. [4])



ATTENTIE

Alleen bij het zuigen zonder inlegdoekfilter.

Doe de schakelaar in de positie "I".

Maak met uw hand de opening van de zuig-

mond of de zuigslang dicht. Druk voor het schoonmaken van de filter de drukknop [1-8] drie keer in. De luchtstroom ontdoet de lamellen van de filter van het opgeslagen stof.

Filter vervangen (afb. [5])

Haal de bovenkant van de stofzuiger af van het afvalvat en leg het neer met de filter omhoog.

Draai de korf van de filter tegen de richting van de klok en haal het eraf. Haal de oude filter voorzichtig af en zet er een nieuwe op. Zet de filterkorf terug op de plaats en maak het vast door in de richting van de klok mee te draaien. Verwijder de gebruikte filter in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.



ATTENTIE

Werk nooit zonder een ingezette filter!

Leegmaken van het afvalvat

In het geval dat er zonder filterzakje wordt gezogen, haal de bovenkant van de stofzuiger af van het afvalvat, pak het vat met een hand aan de onderkant en kiep het gezogen materiaal uit.

Verwijder het gezogen materiaal in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

Maak voor het terugzetten van de bovenkant van de stofzuiger de rand van het vat schoon.

7 Oorzaken van storingen en verhelpen ervan

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Motor loopt niet in het regime "II"	Ondeugdelijke of onjuiste aansluiting van het elektrische gereedschap	Werkings van het elektrische gereedschap controleren, stekker stevig indrukken
Laag zuigvermogen	Slang of opening voor het zuigen is verstopt Filterzakje vol Filter verstopt	Slang en opening voor het zuigen schoonmaken Filterzakje vervangen Filter schoonmaken / vervangen
Geen vermogen bij natzuigen	Afvalvat is vol	Stofzuiger uitzetten en het afvalvat leegmaken

8 Onderhoud



WAARSCHUWING

Gevaar voor ongevallen, elektrische schokken

- ▶ Haal vóór alle werkzaamheden aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd

Zet de stofzuiger uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Rol de toevoerkabel op. Haal het afvalvat leeg en maakt de stofzuiger schoon.

Leg na het zuigen van vloeistoffen de bovenkant van de stofzuiger apart om de filter te laten drogen.

Zet de stofzuiger weg in een droge kamer en verhinder een onbevoegd gebruik ervan.

9 Klantenservice en reparatie



Alleen door producent of servicewerkplaatsen:
Dichtstbijzijnde adressen op:

www.protocol-online.com/service



Alleen originele Protocol-reserveonderdelen gebruiken!
Bestelnr. op:

www.protocol-online.com/service

10 Milieubescherming / Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.



Alleen voor landen van de EU:

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare

elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garantie

Voor onze toestellen verlenen we op materiaal- of productiefouten garantie conform de landspecifieke wettelijke bepalingen, minstens echter 12 maanden. Binnen de lidstaten van de EU bedraagt de garantietermijn 24 maanden (bewijs door rekening of afleveringsbewijs).

Schade door natuurlijke slijtage, overbelasting, ondeskundige behandeling of schade veroorzaakt door de gebruiker of door gebruik ingaande tegen de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing of schade die bij de aankoop gekend was, blijft uitgesloten van de garantie. Ook schade die is terug te voeren op het gebruik van nietoriginele PROTOOL-accessoires en verbruiksmateriaal wordt niet in aanmerking genomen.

Klachten kunnen alleen aanvaard worden als het toestel volledig naar de leverancier of naar een geautoriseerde PROTOOL-klantendienstwerkplaats teruggestuurd wordt. Bewaar de gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften, onderdelenlijst en het aankoopbewijs zorgvuldig. Overigens gelden de actuele garantiebepalingen van de fabrikant.

Opmerking

Wegens de permanente onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen aan de hier gegeven technische informatie voorbehouden.

12 Konformiteitsverklaring

**Stofzuiger voor nat
en droog gebruik
VCP 10 E**

**Serienr.
765352
765353
765354**

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (vanaf 01.01.2013).

Alle voorschriften zijn toegepast conform de ten tijde van de afgifte van deze verklaring vigerende wijzigingen en aanvullingen, zonder aanhaling ervan.

De technische documentatie bevindt zich bij de producent.

CE 11



Stanislav Jakeš
Onderzoek, ontwikkeling en technische
documentatie
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Tekniska specifikationer

S

Dammsugare för våt och torr användning – bruksanvisning i original

	EU	CH	AUS
Nätspänning	230 V	230 V	240 V
Nätfrekvens		50/60 Hz	
Nätsäkring	16 A	10 A	10 A
Anslutningseffekt		1200 W	
Anslutningsvärde för apparatuttag	1800 W	1100 W	1200 W
Total anslutningseffekt	3000 W	2300 W	2400 W
Luftflöde		3600 l/min	
Undertryck		19 000 Pa	
Ljudtrycksnivå på mätyta, 1 m avstånd EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Ljudnivå vid arbete		67 dB (A)	
Nätanslutningskabel: Längd		5 m	
Skyddsklass		I	
Kapslingsklass		IP X4	
Avstörningsgrad		EN 55 014-1	
Behållarens volym – Brutto/Filterpåse		25 l/11 l	
Bredd × djup × höjd		380 × 375 × 545 mm	
Vikt		5,9 kg	

1 Symboler

-  Varning för allmän risk
-  Varning för elstöt
-  Farligt material
-  Miljöfarligt sugmaterial
-  Läs bruksanvisningen/anvisningarna
-  Tillhör inte till kommunalavfall
- Information, tips

2 Manöverorgan

- [1-1] Handtag med styrning för upplindning av anslutningskabel
- [1-2] Låsklammer
- [1-3] Styrhjul
- [1-4] Smutsbehållare
- [1-5] Inloppets anslutning
- [1-6] Strömställare
- [1-7] Apparatuttag
- [1-8] Tryckknapp för filterrengöring

3 Användning

Denna dammsugare kan man använda för alle rengöringsarbeten i hushåll till att dammsuga våta föremål och dammsuga elektriska apparater.

Man får avsuga inte några brännbara eller explosionsfarliga vätskor (t. ex. bensen, olja, lösningsmedel, alkohol).

Explosions- och brandfara. Suga av inte sten- och betongdamm!

4 Säkerhetsanvisningar

 **Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstöt, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

Innan du tar apparaten i drift, ska du absolut läsa igenom detta dokument och förvara det så att det alltid finns till hands.

Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) vars fysiska och sinnli-

ga färdigheter eller mentala oförmåga samt otillräckliga erfarenhet och kunskap hindrar säkert användande av apparaten, om de inte övervakas eller om de inte instruerades angående användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.

Alla arbetssätt som medför en säkerhetsrisk skall undvikas.

Sug aldrig utan filter eller med ett filter som är skadat.

Kontrollera att flottören fungerar korrekt.

Vid användning av enheter som anslutits till kontaktdosan bör bruksanvisningen och dess säkerhetsanvisningar observeras.

Utför endast de underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen.

Risk för personskador. Risk för kortslutning.

I följande situationer ska apparaten stängas av och stickproppen dras ur:

- före rengöring och underhållsarbeten.
- före utbyte av delar.
- vid skumbildning eller om vätska tränger ut.

Maskinen skall bedrivas enligt gällande nationella bestämmelser.

Förutom bruksanvisningen och de i användarlandet gällande tvingande föreskrifterna för förebyggande av olycksfall skall även vedertagna facktekniska regler för säkert och yrkeskunnigt arbete beaktas.

Före transporten ska alla lås stängas på smutsbehållaren.

Tippla inte maskinen när vätska finns i smutsbehållaren.

Lyft inte maskinen med krankrok.

Spola aldrig av sugarens överdel med vatten.

Stickproppar och skarvdon för nätanslutningskablar och förlängningskablar måste vara vattentäta.

Kontakt med spänningsförande delar leder till svår eller dödlig personskada.

Omen förlängningsslang behövs ska endast en slang som föreskrivs av användaren eller av ännu högre kvalitet användas.

När förlängningskabel används, ska man ge akt på minsta ledararea:

Kabellängd	Area	
	< 16 A	< 25 A
upp till 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 till 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Placeringen av alla strömförande delar (uttag, kontakter och kopplingar) samt förlängningssladdens dragning ska väljas så att skyddsklassen bibehålls.

Vi rekommenderar att maskinen ansluts över en jordfelsbrytare.

Berörs en defekt nätanslutningskabel kan det leda till svår eller dödlig personskada.

Nätanslutningskabeln får inte skadas (ex genom överkörning, dragning, klämning). Kontrollera regelbundet nätanslutningskabeln med avseende på skador resp åldringstecken.

Låt din PROTOOL-Service eller en elyrkesman byta ut den defekta nätanslutningskabeln innan apparaten fortsätter att användas.

Apparatuttaget är endast dimensionerat för de ändamål som finns angivna i instruktionsboken. Ansluts andra apparater kan materiell skada uppstå.

Innan en apparat ansluts ska sugaren och den apparat som ska anslutas stängas av.

Läs bruksanvisningen för den apparat som ska anslutas och de säkerhetsanvisningar som finns där.

Apparaten kan skadas om den ansluts till en olämplig nätspänning.

Se till att den på typskylten angivna spänningen överensstämmer med den lokala nätspänningen.

Brännbara vätskor får inte sugas upp.

Vid skumbildning ska arbetet omedelbart avslutas och behållaren tömmas.

Användning av ett separat filterelement eller filtersil rekommenderas.

Uppsugning av farligt material kan leda till svår eller dödlig personskada.

Följande material får inte sugas upp:

- hälsofarligt damm
- hett material (glödande cigaretter, het aska osv.)
- brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, baser osv.)

- brännbart, explosivt, damm (t.ex. magnesium- eller aluminiumdamm osv.)

Om icke-original reservdelar och tillbehör används kan det inverka på apparatens säkerhet.

Använd endast reservdelar och tillbehör från PROTOOL.

Lagra apparaten på torrt och frostskyddat ställe.

Det uppsugna materialet kan utgöra en miljöfara.

Uppsugen smuts ska omhändertas enligt gällande lagar.

Skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar på apparaten, användning av fel reservdelar och tillbehör samt icke ändamålsenlig användning ersätts inte i tillverkaren utan ligger helt inom användarens ansvarsområde.

5 Före idrifttagningen

Hopmontering av apparat

Plocka bort allt tillbehör ur förpackningen

Lyft bort apparat och tillbehör ur förpackningen.

Stickproppen får ännu inte ha stuckits in i ett uttag.

Öppna låsbyglarna [1-2] och lyft bort sugöverdelen.

Plocka ut tillbehörsdelarna ur smutsbehållaren och förpackningen.

Montera filtersäck (bild [2])

Stickproppen får ännu inte ha stuckits in i ett uttag.

Lås parkeringsbromsen [1-2] på båda länkrullarna.

Lägg ner filtersäcken i smutsbehållaren.

Tryck upp filtersäckens muff kraftigt på inloppets anslutning.

Montera sugöverdelen.

Stäng låsbyglarna [1-2]. Se till att låsbyglarna placeras rätt.

6 Användning / Drift

6.1 Anslutningar

Anslutning av sugslang

Anslut sugslangen.

Elektrisk anslutning

230-V-maskiner kan även anslutas till 220-V/240-V-nät.

Ge akt på att dammsugaren är avstängd.

Tryck in anslutningskabelns stickpropp i ett skyddjordat uttag, installerat enligt föreskrift.

6.2 Koppla in apparaten

Inkoppling - manuell

Koppla in omkopplaren i position "I". Avsugningsmotorn startar.

Inkoppling med anslutet elverktyg (bild [3])

Koppla om strömbrytaren i position "0".

Anslut elverktyget till eluttaget.

Koppla om strömbrytaren i position "II".

Slå på elverktyget.

Sugmotorn startar när det anslutna elverktyget slås på. Efter att det elektriska verktyget har stängts av stängs också sugmaskinen av.

Avsugning av vätskor



OBS

Man får avsuga inte några brännbara vätskor!

Före avsugning av vätskor måste man ta bort filterpase!

Om uppstar skum, sluta omgående arbete och tömma avfallskärl.

Avsugning av torra material



OBS

Man får avsuga inte några brännbara material!

Efter avsugning av vätskor är filtret vått, och vid avsugning av torra material stoppas snabbare. Därför måste man filtret före torr avsugning tvätta och torka, eller byta för torrt filter. Före avsugning av torrt material lägg in i kärlet filterpåse. Avsug material kan ni likvidera på enkelt och hygieniskt sätt.

Byte av filterpåse

Öppna stängspännen. Ta bort övre delen av dammsugaren. Ta bort halsen på filterpåse från öppning för slaginsats. Stäng filterpåse

och likvidera enligt lagliga föreskrifter. Sätt in en ny filterpåse enligt bruksanvisning. Sätt in fast filterpåsens hals på slangöppningen.

6.3 Filterrengöring (bild [4])



OBS

Endast vid sugning utan dukfilter.

Koppla in omkopplaren i position "I".

Sluta öppningen med hand på munstycke eller sugslang. Tryck in tre gånger tryckknapp för filterrengöring [1-8]. Filterlameller rengörs med luftström, som uppstår på så sätt, av damm.

Filterutbyte (bild [5])

Ta bort övre dammsugarens del från avfallskärl, och lägg åt sidan med filtret uppåt.

Vrida på filtrets korg medurs, och dra ut denna. Gamla filtret dra ut försiktigt, och sätt in ett nytt. Sätt på filtrets korg igen, och säkra denna genom att vrida medurs. Det gamla filtret likvidera enligt lagliga föreskrifter.



OBS

Arbeta aldrig utan insatt filter!

Tömning av avfallskärl

Om man dammsuger utan filterpåse, ta bort övre dammsugarens del från avfallskärl, grip kärlet med en hand på den undre sidan och töm avsuget material.

Utsuget material likvidera enligt lagliga föreskrifter.

Innan man sätter in övre delen av dammsugaren, rensa sidan på avfallskärlet.

7 Felorsaker och åtgärder för avhjälp

Fel	Orsak	Avhjälp
Motor löper inte i arbetssätt "II"	Fel eller oriktig anslutning av elektroverktyg	Kontrollera funktion av elektroverktyg, sätt in fast stickkontakten
Låg avsugningsprestation	Tillstoppad slang eller avsugningsöppning Filterpåse full Tillstoppat filter	Rengör slang och avsugningsöppning Byt ut filterpåse Rensa/byt ut filtret
Vid våt- avsugning utan prestation	Avfallskärl full	Koppla bort dammsugaren och töm ut avfallskärl

8 Skötsel



VARNING

Olycksrisk, elstöt

- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla arbeten.
- Endast auktoriserade serviceställen får utföra det underhåll och de reparationer, som kräver att man öppnar motorhuset.

Koppla bort dammsugaren, ta bort stickkontakten från vägguttag. Rulla ledningskabel. Töm avfallskärl och rensa dammsugaren.

Efter utsugning av vätskor, ta bort övre delen av dammsugaren, för att filtret kan torkas.

Lagra dammsugaren i torr miljö, och förhindra obefogad insats/användning.



9 Service och reparation



Ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress:

www.protocol-online.com/service



Använd bara Protools originalreservdelar! Art.nr nedan:
www.protocol-online.com/service

10 Miljöhänsyn / Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Endast för EU-länder:

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Information om REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garanti

Vi lämnar garanti för material- och tillverkningsfel i enlighet med gällande lag/nationella bestämmelser, men minst 12 månader. Inom EU är garantitiden 24 månader (intygas med kvitto eller följesedel).

Garantin omfattar inte skador som beror på normalt slitage, överbelastning eller ej avsedd användning samt skador som användaren själv orsakat, som beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet. Undantag gäller även skador på grund av att användaren inte använt PROTOOLS originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Garantianspråken gäller bara om du lämnar in verktyget sammansatt till leverantören eller någon av PROTOOLS serviceställen. Spara bruksanvisning, säkerhetsanvisningar, reservdelslista och kvitto. I övrigt gäller tillverkarens aktuella garantivillkor.

Obs!

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar pga kontinuerligt forsknings- och utvecklingsarbete.

12 Konformitetsförklaringen

**Dammsugare för våt
och torr användning
VCP 10 E**

Serienr.

765352

765353

765354

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (fr o m 01.01.2013).

Alla föreskrifter har använts enligt ändringar och tillägg giltiga vid utgivning av denna deklaration utan hänvisningar.

Tekniska data finns hos tillverkaren.

CE 11

Stanislav Jakeš

Forskning, utveckling, teknisk dokumentation

Protocol GmbH

Wertstr. 20

D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Tekniset tiedot



Pölynimuri märkä- ja kuivakäyttöön – alkuperäiset ohjeet

	VCP 10 E		
	EU	CH	AUS
Verkköjännite	230 V	230 V	240 V
Verkkotaajuus		50/60 Hz	
Sulake	16 A	10 A	10 A
Tehonotto		1200 W	
Lisälaitepistorasian liitäntäarvo	1800 W	1100 W	1200 W
Kokonaisliitäntäarvo	3000 W	2300 W	2400 W
Ilmantilavuusvirta		3600 l/min	
Alipaine		19 000 Pa	
Mittauspinnan äänenpainetaso			
1 m:n etäisyydellä, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Äänenvoimakkuus		67 dB (A)	
Verkkoliitäntäjohto: Pituus		5 m	
Suojausluokka		I	
Suojalaji		IP X4	
Häiriönvaimennus		EN 55 014-1	
Säiliön tilavuus – Brutto/Suodatuspussi		25 l/11 l	
Leveys × syvyys × korkeus		380 × 375 × 545 mm	
Paino		5,9 kg	

1 Symbolit

-  Varoitus yleisestä vaarasta
-  Sähköiskun vaara
-  Vaaralliset materiaalit
-  Ympäristöä saastuttavat imuroidut aineet
-  Lue ohjeet/huomautukset
-  Ei kuulu kunnallijätteisiin
- Ohje, vihje

2 Hallintalaitteet

- [1-1] Kahva, jossa ura johdon käärimistä varten
- [1-2] Salpa
- [1-3] Ohjauspyörä
- [1-4] Säiliö
- [1-5] Imuletkun liitäntä
- [1-6] Virtakytkin ja imutehon säädin
- [1-7] Lisälaitepistorasia
- [1-8] Suodattimen puhdistuspainike

3 Käyttö

Imuri soveltuu puhdistamiseen sekä kosteiden pintojen ja sähkölaitteiden imurointiin kotitalouksissa.

Sillä ei saa puhdistaa palavia tai räjähtäviä nesteitä (esim. bensiiniä, öljyä, liuottimia tai alkoholia).

Räjähdys- ja palovaara. Kivi- ja betonipölyn imurointi kielletty!

4 Turvaohjeet

 **Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet.**

Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Lue ennen laitteen käyttöönottoa nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä ne niin, että ne ovat milloin tahansa käytettävissä.

Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset tai psyykkiset kyvyt, aistien rajallinen toiminta tai riittämätön kokemus ja riittämättömät

tiedot eivät mahdollista laitteen turvallisesta käyttöä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai opasta heitä laitteen käytössä.

Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteella.

Kaikenlainen turvallisuutta vaarantava käytös on kielletty.

Älä koskaan imuroi ilman suodatinta tai mikäli suodatin on viallinen.

Tarkista kohon toimivuus.

Verkkovirtaan kytkettyjä laitteita käytettäessä on noudatettava käyttöohjetta ja sen sisältämiä turvaohjeita.

Suorita vain sellaiset huoltotoimenpiteet, jotka mainitaan käyttöohjeessa.

Voi aiheuttaa henkilövaaran. Oikosulkuvaara.

Kytke seuraavissa tilanteissa laite pois päältä ja vedä verkkopistoke pistorasiasta:

- ennen puhdistusta ja huoltoa
- ennen osien vaihtamista
- jos muodostuu vaahtoa tai nestettä vuotaa ulos

Koneen käyttö on voimassaolevien kansallisten määräysten alaisista. Käyttöohjeiden ja käyttömaassa voimassaolevien tapaturmantorjuntamääräysten noudattamisen lisäksi on huomioitava myös hyväksytyt turvallista ja ammattitaitoista työskentelyä koskevat ammattitekniset ohjeet.

Sulje säiliön lukot ennen kuljetusta.

Älä kallista laitetta jos säiliössä on nestettä.

Laitetta ei saa nostaa nosturin koukulla.

Imurin yläosaan ei saa milloinkaan ruiskuttaa vettä.

Verkkoliitäntä- ja jatkojohtojen pistokkeiden ja kytkinten tulee olla vesitiiviit.

Jännitteisiin osiin koskeminen aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia loukkautumisia.

Jatkojohtona saa käyttää vain valmistajan hyväksymää tai paremmanlaatuista johtomallia.

Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa minimipoiskipinta-alat seuraavasti:

Kaapelin pituus	Poiskkipinta-ala	
	< 16 A	< 25 A
enintään 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20–50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Sijoita sähköiset osat (pistotulpat, liittimet jne.) ja jatkojohto siten, että suojausluokka säilyy.

Suosittelemme pölynimurin liittämistä sähköverkkoon vikavirtasuojakytkimen kautta.

Jos vialliseen verkkoliitäntäjohtoon kosketaan, seurauksena voi olla vakava tai kuolemaan johtava loukkaantuminen.

Varo vioittamasta verkkoliitäntäjohtoa (esim. ajamalla sen yli, vetämällä, litistämällä)!

Tarkista verkkojohto säännöllisesti vaurioiden tai vanhentumisen aiheuttamien vikojen varalta.

Anna PROTOOL-huoltopalvelun tai ammattitaitoisen sähkömiehen vaihtaa viallinen verkkoliitäntäjohto ennen kuin käytät laitetta seuraavan kerran.

Laitepistorasiaa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen. Muiden laitteiden liittäminen siihen voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

Ennen laitteen liittämistä laitepistorasiaan on sekä imuri että liitettävä laite kytkettävä pois päältä.

Lue liitettävän laitteen käyttöohjeet ja noudata niissä annettuja turvallisuusohjeita.

Laitte voi rikkoontua jos se kytketään sopimattomaan verkkojännitteeseen.

Tarkasta painepesurin oleelliset osat silmä- määräisesti ennen jokaista käyttöönottoa.

Jos havaitset vaahtoa, keskeytä työ välittömästi ja tyhjennä säiliö.

Älä imuroi syttyviä nesteitä.

Erillisen suodatinelementin tai suodatinverkon käyttö on suositeltavaa.

Vaarallisten aineiden imurointi voi aiheuttaa vaikeita tai kuolemaan johtavia loukkautumisia.

Seuraavia materiaaleja ei saa imuroida tällä laitteella:

- terveydelle vaaralliset pölyt
- kuumat aineet (palavat savukkeet, kuuma tuhka jne.)
- syttyvät, räjähtävät, syövyttävät nesteet (esim. bensiini, liuottimet, hapot, emäkset jne.)
- syttyvät, räjähtävät pölyt (esim. magneesium-, alumiinipölyt jne.)

Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja li-

sävarusteiden käyttö voi vaarantaa laitteen turvallisuutta.

Käytä ainoastaan PROTOOLin varaosia ja lisävarusteita.

Varastoi laite kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Imuroidut aineet voivat olla vaarallisia ympäristölle.

Hävitä imuroitu aines paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Jos laitteeseen tehdään omatoimisia muutoksia, siinä käytetään vääränlaisia varaosat ja lisävarusteet tai sitä käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti, valmistaja ei vastaa tällöin aiheutuvista vahingoista.

5 Ennen pölynimurin käynnistystä

Laitteen kokoaminen

Lisävarusteiden ottaminen pois pakkauksesta

Ota laite ja lisävarusteet pakkauksesta.

Verkkopistoke ei saa vielä olla pistorasiassa. Avaa kiinnityslukitukset [1-2] ja irrota imurin yläosa.

Ota lisävarusteet säiliöstä ja pakkauksesta.

Suodatinpussin paikalleenasettaminen (kuva [2])

Verkkopistoke ei saa vielä olla pistorasiassa. Avaa kiinnityslukitukset [1-2] ja irrota imurin yläosa.

Aseta suodatinpussi roskasäiliöön.

Paina suodatinpussin muhvi voimakkaasti sovituskappaleeseen.

Aseta imurin yläosa paikalleen.

Sulje lukitukset [1-2]. Huomaa lukitushakojen oikea asento.

6 Käyttö

6.1 Liitännät

Imuletkun kiinnittäminen

Kiinnitä imuletku imuriin.

Sähköliitäntä

230 V koneita voidaan käyttää myös 220 V / 240 V sähköverkossa.

Varmista, että imurin virta on katkaistu virtakytkimestä.

Työnnä sähköjohdon pistotulppa asianmukaisesti maadoitettuun suojakosketuspistorasiaan.

6.2 Laitteen käynnistäminen

Virran kytkeminen - käsin

Käännä virtakytkin asentoon "I". Moottori alkaa käydä.

Virran kytkeminen sähköliittimen avulla (kuva [3])

Käännä virtakytkin asentoon "0".

Kytke sähkötyökalu laitepisterasiaan.

Käännä virtakytkin asentoon "II".

Käynnistä sähkötyökalu.

Imurin moottori käynnistyy kun laitteeseen kytketty sähkötyökalu käynnistetään. Kytettäessä sähkötyökalu pois päältä kytkeytyy myös imuri pois päältä.

Nesteiden imurointi



HUOM.

Mitään palavia nesteitä ei saa imuroida!

Nesteitä imuroidessa on aina poistettava pölypussi!

Mikäli vaahtoa alkaa ilmaantua, lopeta työskentely välittömästi ja puhdista jätesäiliö.

Kuivien materiaalien imurointi



HUOM.

Palavia materiaaleja ei saa imuroida!

Nesteiden imuroinnin jälkeen suodin on kostea ja tukkeutuu helpommin kuivia materiaaleja imuroitaessa. Tästä syystä on suodin pestävä ja kuivattava ennen kuivan pinnan imurointia tai se on vaihdettava kuivaan. Aseta pölypussi jäteastiaan ennen kuivan pinnan imurointia. Näin voit hävittää helpommin ja hygieenisemmin imuroidun lian.

Pölypussin vaihtaminen

Avaa sulkimet. Irrota imurin yläosa. Irrota pölypussin kaula imuriletkun aukosta. Sulje pölypussi ja hävitä se voimassa olevien määräysten mukaisesti. Kiinnitä uusi pölypussi käyttöohjeen mukaisesti. Kiinnitä pölypussin kaula tiukasti imuriletkun suuaukkoon.

6.3 Suodattimen puhdistus (kuva [4])



HUOM.

Vain imuroitaessa ilman kangassuodatinta.

Käännä virtakytkin asentoon "I".

Sulje kämmenellä imusuuttimen tai imuletkun aukko. Paina kolme kertaa suodatimen puhdistuspainiketta [1-8]. Syntyvä ilmavirta puhdistaa suodatinlamellit niihin tarttuneesta pölystä.

Suotimen vaihtaminen (kuva [5])

Irrota imurin yläosa jäteastiasta sekä suotimesta.

Käännä suotimen koria vastapäivään ja vedä sitä. Irrota vanha suodin huolellisesti ja

asetta uusi paikoilleen. Aseta suotimen kori paikoilleen ja kiinnitä se kiertämällä myötäpäivään. Hävitä käytetty suodin voimassa olevien määräysten mukaisesti.



HUOM.

Älä koskaan työskentele ilman suodatinta!

Jäteastian tyhjentäminen

Imuroidessasi ilman pölypussia irrota imurin yläosa jäteastiasta, pitele sitä alareunasta yhdellä kädellä ja pudistele imuroinnista syntynyt jäte.

Hävitä imuroitu tomu voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Ennen imurin yläosan asettamista paikoilleen puhdista jäteastian reunat.

7 Vikoja ja tapoja korjata ne

Vika	Syy	Korjaus
Moottori ei käy asennossa "II"	Väärä kytkentä sähköverkkoon	Tarkista sähkölaitteen toiminta laita pistoke kunnolla pistorasiaan
Heikko ilmavirta	Tukkeutunut letku tai suuaukko Täysi pölypussi Tukkeutunut suodin	Puhdista letku ja suuaukko Vaihda pölypussi Puhdista/vaihda suodin
Ei ilmavirtaa märkää imuroitaessa	Täysi jäteastia	Kytke virta pois ja tyhjennä jäteastia

8 Kunnossapito



VAROITUS

Onnettomuusvaara, sähköiskun vaara

- ▶ Vedä verkkopistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat suorittamaan koneeseen liittyviä töitä.
- ▶ Kaikki sellaiset huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat moottorin kotelon avaamisen, on aina annettava valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.

Kytke virta pois ja irrota virtajohto pistorasiasta. Kierrä imuriletkua. Tyhjennä jäteastia ja puhdista imuri.

Nesteiden imuroinnin jälkeen irrota imurin yläosa, jotta suodin kuivuisi.

Sijoita imuri kuivaan ympäristöön ja huolehdi siitä, ettei sitä päästä käyttämään väärin tarkoituksiin.

9 Huolto ja korjaus



Vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta:

www.protocol-online.com/service



Käytä vain alkuperäisiä Protocol-varaosia! Tilausnumero kohdassa: www.protocol-online.com/service

10 Ympäristönsuojelu / Hävitys

Sähköjätteen, lisätarvikkeiden ja pakkausten tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



Vain EU-maita varten:

Älä heitä sähköjätteen talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähköjätteen kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

REACH:iin liittyvät tiedot:

www.protocol-online.com/reach

11 Takuu

Annamme takuun laitteillemme materiaali- ja valmistusvirheiden osalta maakohtaisten lakimääräysten mukaan, kuitenkin vähintään 12 kuukaudeksi. EU-maissa takuu-aika on 24 kuukautta (lasku tai vastaanottotodistus toimii tositteenä).

Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, vikaantumuksesta, epäasianmukaisesta käsittelystä, käyttäjän itse aiheuttamista vahingoista tai käyttöoppaan ohjeiden vastaisesta käytöstä, tai jotka olivat tiedossa ostohetkellä. Takuu ei kata myöskään vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin PROTOOLin valmistamien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käytöstä.

Voimme hyväksyä takuuvaatteen ainoastaan silloin, kun laite lähetetään purkamattomana laitteen toimittajalle tai valtuutetulle PROTOOL-huoltokorjaamolle. Säilytä käyttöohjeet, turvaohjeet, varaosalista ja ostosite hyvässä tallessa. Muilta osin pätevät aina viimeisimmät valmistajan takuuu ehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehitystyön myötä pidämme oikeudet muutoksiin näihin teknisiin tietoihin nähden.

12 Todistus standardin- mukaisuudesta

**Pölynimuri märkä- ja kuivakäyttöön
VCP 10 E**

Sarjanumero

765352

765353

765354

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluuteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti: 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU (01.01.2013 alkaen).

Kaikkia määräyksiä on käytetty tämän todistuksen antamisajankohtana voimassa olleiden muutosten ja lisäysten sanamuodossa ilman niiden erillistä siteeraamista. Tekninen aineisto on tallennettuna valmistajalla.

CE 11

Stanislav Jakeš
Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä
teknisen dokumentoinnin päällikkö
Protocol GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Tekniske data



Suger til væsker og tørstoffer – original brugsanvisning

	EU	CH	AUS
Spænding	230 V	230 V	240 V
Netfrekvens		50/60 Hz	
Sikring	16 A	10 A	10 A
Effektforbrug		1200 W	
Apparatets stikdåse	1800 W	1100 W	1200 W
Samlet effektforbrug	3000 W	2300 W	2400 W
Luft-volumenstrøm		3600 l/min	
Undertryk		19 000 Pa	
Måleareallydtryksniveau i 1 m afstand, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Arbejdsstøj		67 dB (A)	
Netledning, længde		5 m	
Beskyttelsesklasse		I	
Beskyttelsesart		IP X4	
Radiostøjdæmpningsgrad		EN 55 014-1	
Beholdervolumen – Brutto/Filterpose		25 l/11 l	
Bredde × dybde × højde		380 × 375 × 545 mm	
Vægt		5,9 kg	

1 Symboler

-  Advarsel om generel fare
-  Advarsel om elektrisk stød
-  Farlige materialer
-  Miljøfarlige sugematerialer
-  Læs vejledning/anvisninger
-  Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald
- Bemærk, tip

2 Betjeningselementer

- [1-1] Håndtag med føring til oprulning af ledningen
- [1-2] Låseklammer
- [1-3] Styrerulle
- [1-4] Smudsbeholder
- [1-5] Indgangsfitting
- [1-6] Afbryder
- [1-7] Stikdåse
- [1-8] Knap til filterrensning

3 Anvendelse

Denne støvsuger kan bruges til alle rengøringsarbejde i hjemme til væskestøvsugning og til støvsugning af elektriske apparater. Man må ikke støvsuge brandbare eller eksplosive væsker (fx benzin, olie, opløsningsmidler, alkohol).

Fare for eksplosioner og brand. Støvsug ikke sten eller beton støv!

4 Sikkerhedsanvisninger

 **Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

Læs venligst dette dokument igennem, inden De tager apparatet i drift og opbevar dokumentet indenfor rækkevidde.

Dette apparat er ikke bestemt til at blive brugt af personer (samt børn), hvis fysiske, sanselige eller mentale handicap, eventuel

mangel på erfaring og kendskab hindrer dem i at bruge apparatet uden risiko, så fremt de ikke er under påsyn eller de ikke fik instrukser med hensyn til apparatets brug af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

Børnene skal være under påsyn for at der sikres, at de ikke vil lege med apparatet.

Enhver sikkerhedsbetænkelig arbejdsmåde skal undlades.

Anvend aldrig støvsugeren uden filter eller med beskadiget filter.

Kontroller svømmerens funktion.

Følg altid betjeningsvejledningen og sikkerhedsinstrukserne heri ved apparater, der er tilsluttet til strømmettet.

Udfør kun vedligeholdelsesarbejde, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.

Fare for personskade, kortslutningsfare.

I de følgende situationer skal apparatet slukkes og el-stikket trækkes ud af stik-kontakten:

- før rensning og servicearbejde
- før udskiftning af dele
- ved skumdannelse eller udslip af væske

Brug af apparatet er underlagt de gældende nationale bestemmelser. Udover driftsvejledningen og de regler, som gælder forpligtende i brugerlandet til forebyggelse af uheld, skal man også overholde de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedskorrekt og faglig korrekt arbejds-måde.

Inden transport skal alle lukkemekanismer på smudsbeholderen lukkes.

Apparatet må ikke vippes, når der er væske i smudsbeholderen.

Løft ikke apparatet med krankroge.

Sugerens overdel må aldrig sprøjtes af med vand.

Stikforbindelserne på strømledning og forlængerledninger skal være vandtætte.

Berøring af spændingsførende dele medfører alvorlige eller dødelige kvæstelser.

Som forlængerledning må kun anvendes den af fabrikanten oplyste type eller en ledning af bedre kvalitet.

Anvendes en forlængerledning skal ledningens tværsnit være på mindst:

Lednings-længde	tværsnit	
	< 16 A	< 25 A
op til 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 til 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

De strømførende dele (stikdåse og stik) samt forlængerledning skal vælges således at beskyttelsesklasserne overholdes.

Det anbefales at sugeren sikres med et HFI-relæ.

Berøring af en beskadiget strømledning kan føre til alvorlige kvæstelser eller medføre døden.

Nettilslutningsledningen må ikke beskadiges (f.eks. ved at blive kørt over, trukket i eller klemt inde).

Nettilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser hhv. tegn på aldring.

En beskadiget strømledning skal udskiftes gennem PROTOOL-Service eller en elektriker, inden apparatet atter tages i brug.

Apparatets stikdåse er kun dimensioneret til de formål, som er beskrevet i driftsvejledningen. Tilslutning af andre apparater kan bevirke materielle skader.

Sluk for sugeren og det apparat, som skal tilsluttes, inden stikket sættes i stikdåsen.

Læs driftsvejledningen for det apparat, som skal tilsluttes, og overhold alle nævnte sikkerhedshenvisninger.

Apparatet kan beskadiges, når det tilsluttes til en uegnet netspænding.

Den på typeskiltet oplyste driftsspænding skal svare til forsyningsspændingen i det lokale el-net.

Brændbare væsker må ikke suges op.

Anvendelse af et separat filterelement eller filtersi anbefales.

Ved skumudvikling skal arbejdet straks afbrydes og beholderen skal tømmes.

Opsugning af farlige materialer kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.

Følgende materialer må ikke suges op:

- al slags sundhedsfarligt støv
- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- brændbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.)

- brændbare, eksplosive støvtyper (f. eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.)

Brugen af ikke originale reserve- og tilbehørdele kan få negativ indflydelse på apparatets sikkerhed.

Anvend kun reserve- og tilbehørdele fra PROTOOL.

Apparatet skal opbevares tørt og beskyttet imod frost.

Sugematerialer kan være en fare for miljøet.

Det opslugede materiale bortskaffes i henhold til lovens bestemmelser.

Egenmægtige modifikationer på apparatet, brug af forkerte reservedelen og tilbehør og uhensigtsmæssig brug udelukker alt ansvar fra fabrikantens side for heraf følgende skader.

5 Før idrifttagning

Sammenbygning af sugerens Tag tilbehøret ud af emballagen

Tag apparatet og tilbehøret ud af emballagen.

Stikket må endnu ikke sættes i en stik-kontakt.

Abn låseklemmerne [1-2] og tag sugerens overdel af.

Tag tilbehørdele ud af smudsbeholderen og emballagen.

Isætning af filterpose (fig. [2])

Stikket må endnu ikke sættes i en stik-kontakt.

Abn låseklemmerne [1-2] og tag sugerens overdel af.

Læg filterposen ind i smudsbeholderen.

Tryk filterposemuffen kraftigt på indslipfittingen.

Sæt sugerens overdel på.

Låseklemmerne [1-2] lukkes. Pas på, at låseklemmerne sidder rigtigt.

6 Betjening / drift

6.1 Tilslutninger

Tilslut sugeslangen

Tilslut sugeslangen.

Elektrisk tilslutning

230-V-apparater kan også drives af et 220-V/240-V-strømnet.

Vær opmærksom på, at sugerens er slukket. Tilslutningsledningen stik sættes i en sikkerhedsstikkontakt, som er installeret på forskriftsmæssig måde.

6.2 Tænde apparatet

Tænding - manuelt

Slå afbryderen til position "I". Pumpen går nu i gang.

Tænding med et tilkøbt el-værktøj (fig. [3])

Slå afbryderen til position "0".

Slut elværktøjet til maskinens stikdåse.

Slå afbryderen til position "II".

Tænd det elektriske udstyr.

Sugerens motor starter op, når det tilsluttede el-udstyr tændes. Efter slukning af elværktøjet slukkes støvsugerens automatisk.

Væskestøvsugning



FORSIGTIG

Brandfarlige væsker må ikke suges!

Før væskestøvsugning skal filterposen ubetinget tages ud!

Opstår der skum, skal man øjeblikkeligt indstille arbejdet og tømme affaldsbeholderen.

Støvsugning af tørre materialer



FORSIGTIG

Brandfarlige materialer må ikke støvsuges!

Efter væskestøvsugning er filtret vådt og bliver hurtigt tilstoppet ved alm. tør støvsugning. Af denne grund er det nødvendigt at skylle og tørre filtret eller udskifte det med et nyt. Kom en filterpose ind i beholderen før almindelig støvsugning af tørre materialer. Det støvsugede materiale kan bagefter nemt og hygiejnisk bortskaffes.

Udskiftning af filterposen

Løsn lukkeklipsene. Tag støvsugerens øverste del af. Træk filterposens munding fra åbningen til slangen. Luk filterposen og bortskaf den i overensstemmelse med de gældende forskrifter. Kom en ny pose i beholderen som beskrevet i brugsanvisning.

gen. Pres filterposens munding hårdt mod åbningen til slangen.

6.3 Filterrensning (fig. [4])



FORSIGTIG

Kun ved sugning uden ilagt stoffilter.

Slå afbryderen til position "I".

Luk med håndfladen slangens åbning eller munding. Pres 3 gange på knappen [1-8] for filterrensning. Luftstrømmen vil rense filtrets lameller for støv.

Udskiftning af filtret (fig. [5])

Tag støvsugerens øverste del af affaldsbeholderen af og placer den med filtret opad. Drej filtrets kurv mod urets retning og træk den nedad. Tag forsigtigt det gamle filter

ud og sæt det nye i. Kom filtrets kurv på igen og juster det på plads ved at dreje med urets retning. Bortskaf det brugte filter efter de gældende forskrifter.



FORSIGTIG

Støvsug aldrig uden filter!

Tømning af affaldsbeholderen

Hvis du støvsuger uden en filterpose, tag da støvsugerens øverste del af affaldsbeholderen af. Tag beholderen med én hånd i den nederste del og hæld det støvsugede materiale ud.

Bortskaf det støvsugede materiale i overensstemmelse med gældende forskrifter. Før du kommer støvsugerens øverste del på plads, rens da affaldsbeholderens kant.

7 Defekter – årsager og problemløsning

Defekt	Årsag	Problemløsning
Pumpen kører ikke i program "II"	Fejlagtigt eller ukorrekt tilsluttet el-værktøj	Tjek el-værktøjets funktion og kontroller at det sidder ordentligt i stikdåsen
Nedsat sugeevne	Tilstoppet slange eller sugeåbning Fyldt filterpose Tilstoppet filter	Rens slangen og sugeåbningen Udskift filterposen Rens/udskift filter
Ingen ydelse ved væskestøvsugning	Fuldt affaldsbeholder	Sluk for maskinen og tøm affaldsbeholderen

8 Vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare for ulykke, elektrisk stød

- ▶ Træk altid netstikket ud af stikkontakten før arbejde på maskinen.
- ▶ Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, der kræver, at motorhuset åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.

Sluk for støvsugerens og træk stikket ud af stikdåsen. Vikl ledningen op. Tøm affaldsbeholder og rens støvsugerens.

Læg efter væskestøvsugning den øverste del af støvsugeren til side, så filtret kan tørre. Opbevar støvsugerens i tørre omgivelser utilgængeligt for utilsigtet brug.

9 Kundeservice og reparationer



Må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på:

www.protool-online.com/service



Brug kun originale Protoolreservedele! Best.-nr. finder De på:

www.protool-online.com/service

10 Miljøbeskyttelse / Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Gælder kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Informationer om REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garanti

I henhold til de respektive landes lovmæssige bestemmelser yder vi garanti for materiale- eller produktionsfejl, dog mindst på en periode af 12 måneder. I EU-medlemsstaterne udgør garantiperioden 24 måneder (faktura eller følgeseddel gælder som dokumentation).

Garantien dækker ikke fejl, der måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning, ukorrekt håndtering eller fejl, der forårsages af brugeren eller anden anvendelse, der er i modstrid med brugsanvisningen eller fejl, der var kendt ved købet. Garantien dækker heller ikke fejl, der skyldes anvendelse af ikke-originalt PROTOOL-tilbehør og -forbrugsmateriale.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen sendes uadskilt til leverandøren eller til et autoriseret PROTOOL-serviceværksted. Opbevar brugsanvisningen, sikkerhedsanvisninger, reservedelslisten og kvitteringen på et sikkert sted. Desuden gælder de til enhver tid gældende garanti-betingelser fra producenten.

Bemærk

På grund af kontinuerligt forsknings- og udviklingsarbejde forbeholder vi os ret til ændringer af de heri anførte tekniske specifikationer.

12 Konformitetserklæring

**Suger til væsker
og tørstoffer
VCP 10 E**

Serienr.

765352

765353

765354

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013).

Alle forskrifter blev anvendt i version af deres ændringer og tillæg gældende i udgivelsestid af denne erklæring uden deres citering.

Teknisk dokumentation kan rekvireres hos producenten.

CE 11

Stanislav Jakeš
Forskning, udvikling og teknisk dokumentation

Protocol GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Tekniske data

N

Suger for tørt og vått materiale – originalbrugsanvisning

	EU	CH	AUS
Nettspenning	230 V	230 V	240 V
Nettfrekvens		50/60 Hz	
Nettsikring	16 A	10 A	10 A
Effekttopptak		1200 W	
Tilkopplingsverdi for apparatstikkontakt	1800 W	1100 W	1200 W
Total tilkopplingsverdi	3000 W	2300 W	2400 W
Luft-volumstrøm		3600 l/min	
Undertrykk		19 000 Pa	
Måleflateløydtryknivå fra 1 m avstand, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Arbeidsstøy		67 dB (A)	
Nettilkopplingsledning: Lengde		5 m	
Beskyttelsesklasse		I	
Beskyttelsestype		IP X4	
Radiostøydempingsgrad		EN 55 014-1	
Beholdervolum – Brutto/Filtreringspose		25 l/11 l	
Bredde × dybde × høyde		380 × 375 × 545 mm	
Vekt		5,9 kg	

1 Symboler

-  Advarsel mot generell fare
-  Advarsel om elektrisk støt
-  Farlige materialer
-  Miljøskadelige sugematerialer
-  Les anvisning/merknader
-  Ikke kommunalt avfall
- Merknad, tips

2 Betjeningselementer

- [1-1] Håndtak med spor for oppvikling av tilkoblingsledning
- [1-2] Låseklemme
- [1-3] Styrerull
- [1-4] Smussbeholder
- [1-5] Innløpsrør
- [1-6] Apparatbryter
- [1-7] Apparatstikkontakt
- [1-8] Knapp for filterrensing

3 Bruk

Denne sugeren kan brukes for alle rensearbeider innenfor husholdninger til våt støvsuging og til avsuging av elektriske apparater.

Den kan ikke brukes til å suge varme stoffer eller eksplosive væsker (f.eks. bensin, olje, løsemidler, alkohol).

Fare for eksplosjon og brann. Husk å ikke suge stein- eller betongstøv!

4 Sikkerhetsforskrifter

 **Advarsel! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger.**

Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

Les igjennom dokumentet før du tar maskinen i bruk og oppbevar det slik at det er lett tilgjengelig til enhver tid.

Dette apparatet er ikke beregnet på at personer (inkl. barn), som fysisk, sanselig eller

mentalt, hva angår evner og mangel på erfaring og kunnskap er hindret i og har nedsatte forutsetninger for å kunne benytte apparatet på en trygg og forsvarlig måte, med mindre de er under oppsyn eller er instruert i bruk av apparatet av en person med ansvar for deres sikkerhet.

Barn bør være under oppsyn, for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Enhver arbeidsmåte hvor sikkerheten ikke er garantert, må unngås.

Sug aldri uten filter eller med skadet filter. Kontroller flottørens funksjon.

Ved tilkobling av kontakten på apparatet må bruksanvisningen og sikkerhetsreglene i bruksanvisningen følges.

Utfør kun vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i bruksanvisningen.

Personfare, fare for kortslutning.

Koble ut maskinen og trekk ut støpslet i følgende situasjoner:

- før rengjøring og vedlikehold
- før utskiftning av deler
- ved skumutvikling eller hvis det renner ut væske

Drift av maskinen skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser. Ved siden av driftsinstruksen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebyggelse av ulykker, skal også de anerkjente fagtekniske regler for sikkerhetsmessig og faglig riktig arbeidsutførelse følges.

Før transport må alle låser på smussbeholderen lukkes.

Ikke tipp apparatet når det er væske i smussbeholderen.

Ikke løft opp apparatet med en krankrok.

Spyl aldri sugeroverdelen med vann.

Støpsler og koplinger på nettilkoplings- og skjøteledninger må være vanntette.

Kontakt med spenningsførende deler fører til alvorlige eller livstruende personskader.

Bruk bare en forlengelseskabel som anbefales av produsenten eller en kabel i enda høyere kvalitet.

Ved bruk av forlengelsesledning er det viktig at ledningens minimums-tverrsnitt overholdes:

Kabellengde	Tverrsnitt	
	< 16 A	< 25 A
opp til 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 til 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Plasseringen av de strømførende delene (stikkontakter, støpsler og koplinger) og av forlengelsesledningen må være slik at sugerens beskyttelsesklasse opprettholdes.

Vi anbefaler å kople til maskinen via en feilstrøm-sikkerhetsbryter.

Ved berøring av en defekt nettleddning kan det oppstå alvorlige eller livstruende personskader.

Pass på at tilkopplingsledningen ikke skades (f.eks. ved å bli kjørt over, klemt sammen, strukket).

Tilkopplingsledningen skal regelmessig kontrolleres med hensyn til skader og eldning. Få defekte nettleddninger skiftet ut av PRO-TOOL-service eller av en elektriker før maskinen settes i drift igjen.

Maskinens stikkontakt er bare konstruert for de formålene som er angitt i driftsinstruksen. Tilkobling av andre maskiner kan føre til materielle skader.

Koble ut suger og maskinen som skal kobles til før sistnevnte plugges inn.

Les driftsinstruksen og da spesielt sikkerhetsinformasjonen til maskinen som skal kobles til.

Maskinen kan bli skadet dersom den kobles til en uegnet nettspenning.

Pass på at spenningen angitt på typeskiltet stemmer overens med den lokale nettspenningen.

Brennbare væsker må ikke suges opp.

Ved skumutvikling skal arbeidet omgående stanses og beholderen tømmes.

Vi anbefaler å bruke et separat filterelement eller en separat filtersil.

Oppsugning av farlig materiale kan føre til alvorlige eller livstruende personskader.

Følgende materialer må ikke suges opp:

- Helsefarlige støvtyper
- Varme materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- Brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syre, lut osv.)

- Brennbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.)

Bruk av reservedeler og tilbehørsdeler som ikke er originale kan nedsette maskinens sikkerhet.

Bruk bare reservedeler og tilbehørsdeler fra PROTOOL.

Oppbevar maskinen tørt og frostfritt.

Sugematerialer kan utgjøre en fare for miljøet.

Kast det oppsugde materialet i samsvar med lovens bestemmelser.

Ved egenmektige endringer på maskinen, bruk av feil reservedeler og tilbehør samt hvis maskinen brukes til andre formål enn den er konstruert for, bortfaller produsentens garanti for alle skader som kan tilbakesføres til dette.

5 Før idriftsettelse

Sammenbygging av maskinen

Utpakking av tilbehøret fra emballasjen

Ta maskinen og tilbehøret ut av emballasjen.

Nettstøpselet må ikke være tilkopleet en stikkontakt.

Åpne låseklemmene [1-2] og ta av sugerens overdel.

Ta tilbehørsdelene ut av smussbeholderen og emballasjen.

Innsetting av filterposen (bildet [2])

Nettstøpselet må ikke være tilkopleet en stikkontakt.

Åpne låseklemmene [1-2] og ta av sugerens overdel.

Legg filterposen inn i smussbeholderen.

Press filterposemuffen hardt på innløpsfittingen.

Sett på sugerens overdel.

Lukk låseklemmene [1-2]. Kontrollér at låseklemmene sitter som de skal.

6 Betjening / drift

6.1 Tilkoplinger

Tilkopling av sugeslangen

Kople til sugeslangen.

Elektrisk tilkopling

230-V-maskiner kan også brukes med et 220-V/240-V-strømnett.

Kontroller at sugeren er slått av.

Kople tilkopplingsledningens støpsel til en forskriftsmessig installert jordet stikkontakt.

6.2 Innkopling av maskinen

Slå på sugeren - manuelt

Slå kopleren om i posisjonen "I". Sugemotoren starter.

Slå på sugeren med tilkopleet elektroredskap (bildet [3])

Kopleren slås om i posisjonen "0".

Koble elektroverktøy til apparatkontakten.

Slå om kopleren i posisjonen "II".

Slå på elektroverktøyet.

Sugermotoren starter når det tilkoplede elektroverktøyet slås på. Etter at det elektriske verktøyet slås av, slås også støvsugeren av.

Suging av væsker



PASS PÅ

Brennbare væsker kan ikke suges!

Filtersekken må alltid tas av før suging av væske!

Oppstår det skum, avslutt arbeidet med en gang og tømme avfallsbeholderen.

Suging av tørre materialer



PASS PÅ

Brennbare materialer kan ikke suges!

Etter suging av væsker er filteret våt. Et vått filter blir raskt tett når man bruker det til suging av tørt materiale. Derfor er det nødvendig å vaske og tørke filteret eller bytte det mot et tørt filter før man begynner med tørr suging. Legg filtersekken inn i beholderen før du begynner å suge tørre materialer. Det utsugde avfallet kan etterpå fjernes enkelt og hygienisk.

Bytte av filtersekk

Åpne lukkeklemmene. Ta av sugerens øvre del. Ta halsen på filtersekken forsiktig ut av åpningen for innlegging av slange. Lukke filtersekken og fjern den i samsvar med lovforskrifter. Legg en ny filtersekk i samsvar

med anvisningen. Trykk halsen på filtersekken hardt innpå åpningen for slange.

6.3 Filterrensing (bildet [4])



PASS PÅ

Kun ved oppsuging uten innleggs-tekstil-filter.

Slå koplere om i posisjonen "I".

Lukk åpningen i dysen eller sugeslangen med håndflaten. Trykk på knappen for filterrensing [1-8] tre ganger. Det oppstår en luftstrøm som fjerner avleiret støv fra filterlameller.

Bytte av filter (bildet [5])

Ta sugerens øvre del ut av avfallsbeholderen og legg den til side med filteret oppe.

Snu filterkurven mot klokka og ta den av. Ta av det gamle filteret forsiktig og sett på et nytt. Sett filterkurven på og sikre den fast ved å snu den med klokka. Fjerne det brukte filteret i samsvar med lovforskrifter.



PASS PÅ

Bruk aldri sugerens uten påsatt filter!

Tømming av avfallsbeholderen

Bruker du sugerens uten filtersekken, ta av sugerens øvre del fra avfallsbeholderen, ta beholderen på den nedre delen med en hånd og tømme det utsugde avfallet.

Det utsugde avfallet må fjernes i samsvar med lovforskrifter.

Rense kanten på avfallsbeholderen før sugerens øvre del settes på igjen.

7 Årsak og fjerning av mangler

Mangel	Årsak	Fjerning
Motoren går ikke i regimet "II"	Feil eller ukorrekt tilkopling av elektroverktøy	Kontroller om elektrorødskapet fungerer i orden, skyv støpselet fast inn
Lav sugeytelse	Tett slange eller sugeåpning Full filtersekk Tett filter	Rense slangen og sugeåpningen Bytte filtersekken Rense/bytte filteret
Ved våt suging uten ytelse	Full avfallsbeholder	Slå av sugerens og tømme avfallsbeholderen

8 Vedlikehold



ADVARSEL

Fare for ulykker, elektrisk støt

- Trekk netstøpselet ut av vegguttaget før alle typer arbeid på maskinen.
- Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeservice-verksted.

Slå av sugerens og ta netstøpselet ut av stikkontakten. Vind sammen tilføringsskabelen. Tømme avfallsbeholderen og rens sugerens.

Etter suging av væske skal sugerens øvre

del stilles av ekstra slik at filteret kan bli tørt.

Plasser sugerens på et tørt rom og forhindre uberettiget bruk.

9 Kundeservice og reparasjoner



Skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:

www.protocol-online.com/service



Bruk kun originale Protocolreservodeler! Best.nr. finner du under:

www.protocol-online.com/service

10 Miljøvern / Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Kun for EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Informasjon om REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garanti

Vi garanterer mot material- eller produksjonsfeil på våre maskiner i henhold til nasjonale lover, men minst 12 måneder. Innenfor EU er garantiperioden 24 måneder (kvittering eller leveringssseddel må fremlegges som bevis).

Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning, ufagmessig behandling eller skader som er forårsaket av brukeren eller bruk som ikke er i henhold til bruksanvisningen eller som var kjent ved kjøp, dekkes ikke av garantien. Likeledes dekkes heller ikke skader som kan tilbakeføres til bruk av ikke-originalt PROTOOL-tilbehør og forbruksmaterialer.

Reklamasjoner godkjennes kun dersom maskinen sendes umontert tilbake til leverandøren eller et autorisert PROTOOL servicesenter. Oppbevar bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kjøpsbevis på et trygt sted. Ellers gjelder de til enhver tid gjeldende garantibetingelsene fra produsenten.

Merknad

På grunn av fortløpende forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer i de tekniske opplysningene i dokumentet.

12 Erklæring av konformitet

**Suger for tørt
og vått materiale
VCP 10 E**

Serienr.

765 352

765 353

765 354

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013).

Alle forskrifter ble brukt i ordlyden til deres endringer og tilføyelser, som var gyldige på tidspunktet til denne erklæringen uten at de ble sitert.

Teknisk grunnlagsmateriale finnes hos produsenten.

CE 11

Stanislav Jakeš
Forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Dados técnicos

P

Aspirador para utilização a seco / húmido – manual original

VCP 10 E

	EU	CH	AUS
Tensão de rede	230 V	230 V	240 V
Frequência de rede		50/60 Hz	
Fusível de rede	16 A	10 A	10 A
Potência de conexão		1200 W	
Potência de conexão da tomada de corrente do aparelho	1800 W	1100 W	1200 W
Potência de conexão total	3000 W	2300 W	2400 W
Débito de ar		3600 l/min	
Subpressão		19 000 Pa	
Nível de pressão sonora das superfícies de medição a intervalos de 1 m, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Ruído de trabalho		67 dB (A)	
Cabo de conexão à rede: Comprimento		5 m	
Classe de protecção		I	
Tipo de protecção		IP X4	
Grau de desparasitagem		EN 55 014-1	
Volume do recipiente – Bruto/Saco filtrante		25 l/11 l	
Largura × profundidade × altura		380 × 375 × 545 mm	
Peso		5,9 kg	

1 Símbolos

-  Perigo geral
-  Advertência de choque eléctrico
-  Materiais perigosos
-  Materiais aspirados perigosos para o ambiente
-  Ler indicações/notas
-  Não pertence ao resíduo comunal
- Nota, conselho

2 Elementos de operação

- [1-1] Pega com condução do cabo de conexão à rede ao ser enrolado
- [1-2] Fechos rápidos
- [1-3] Roda de direcção
- [1-4] Recipiente para sujidade
- [1-5] Conexão de admissão
- [1-6] Interruptor
- [1-7] Tomada de corrente do aparelho
- [1-8] Botão de purificação do filtro

3 Utilização

Este aspirador é destinado para todos os trabalhos de limpeza em casa, pode usar-se para a aspiração molhada e para aspirar o pó dos aparelhos eléctricos.

Não está permitido aspirar com ele nenhuns materiais inflamáveis ou explosivos (como por exemplo a gasolina, óleo, dissolventes, álcool).

Existe o perigo de explosão ou incêndio. Não se pode aspirar pó de pedra ou de betão!

4 Instruções de segurança



Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções.

A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

Antes de colocar o aparelho em operação é

necessário ler este documento e tê-lo sempre à mão.

O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cuja incapacidade física, sensorial ou mental ou a falta de experiência e de conhecimentos impeçam a utilização segura do mesmo, quando não estejam vigiadas ou não tenham sido instruídas na utilização do aparelho pelo responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.

Evitar qualquer modo de trabalho que possa oferecer riscos.

Nunca aspirar sem o filtro ou com o filtro danificado.

Verificar a função do flutuador.

Em aparelhos ligados à tomada, deverão ser respeitados o manual de instruções e as recomendações de segurança nele contidas.

Efectuar apenas os trabalhos de manutenção descritos no manual de instruções.

Perigo para pessoas, perigo de curto-circuito.

Nas situações que se seguem desligar o aparelho e tirar a ficha de ligação à rede da tomada:

- antes da limpeza e manutenção
- antes de modificar o aparelho
- antes de substituir peças
- no caso de formação de espuma ou de saída de líquido

A operação da máquina está condicionada às respectivas disposições nacionais. Além do manual de instruções e das normas vinculativas de prevenção de acidentes, válidas no país onde a máquina é utilizada, devem ser observadas também as normas técnicas usuais para garantir um trabalho seguro e eficiente.

Antes de transportar, fechar todos os travamentos do recipiente para sujidade.

Não inclinar o aparelho quando houver líquido no recipiente para sujidade.

Não levantar o aparelho com ganchos de guindaste.

Nunca salpicar a parte superior do aspirador com água.

A ficha e os acoplamentos de cabos de conexão à rede e extensões têm que ser im-

permeáveis.

O contacto com peças condutoras de tensão causa ferimentos graves ou mortais.

Só utilizar como extensão o modelo indicado pelo fabricante ou um de qualidade superior.

Utilizando um cabo de extensão, ter em consideração a secção mínima do cabo:

Comprimento do cabo	Secção	
	< 16 A	< 25 A
até 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 a 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Disponer as peças condutoras de corrente (tomadas de corrente, fichas e acoplamentos) e assentar os cabos de extensão de maneira a manter a classe de protecção.

É aconselhável o aspirador ser ligado a um disjuntor de corrente de defeito.

Tocar num cabo de conexão à rede defeituoso pode causar ferimentos graves ou mortais.

Não danificar o fio de conexão à rede eléctrica (por ex. passando por cima, puxando, amassando).

Verificar regularmente os fios de conexão à rede quanto a danificações e a desgaste por envelhecimento.

Antes de continuar a utilizar o aparelho encarregar o serviço de assistência ao cliente PROTOOL ou um técnico de electricidade de substituir cabos de conexão à rede defeituosos.

A tomada do aparelho foi concebida apenas para os fins indicados nas instruções de operação. A conexão de outros aparelhos pode causar danos materiais.

Antes de conectar um aparelho desligar o aspirador e o aparelho a ser conectado.

Ler as instruções de operação do aparelho a ser conectado e as indicações de segurança nelas incluídas.

O aparelho pode sofrer danos ao ser conectado a uma tensão de rede inadequada.

Certificar-se de que a tensão indicada na placa de tipo corresponde à tensão da rede local.

Líquidos combustíveis não devem ser aspirados.

Se começar a surgir espuma, parar imedia-

tamente o trabalho e esvaziar o recipiente. Recomendamos utilizar um elemento filtrante ou peneira separado.

Aspirar materiais perigosos pode causar ferimentos graves ou mortais.

Os seguintes materiais não deverão ser aspirados:

- pós perigosos para a saúde
- materiais quentes (cigarros incandescentes, cinza quente, etc.)
- líquidos combustíveis, explosivos, agressivos (por exemplo: gasolina, solventes, ácidos, lixívia, etc.)
- pós combustíveis, explosivos (por exemplo, pós de magnésio, de alumínio, etc.)

A utilização de peças sobressalentes e acessórios não originais pode afectar a segurança do aparelho.

Utilizar só peças sobressalentes e acessórios da PROTOOL.

Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

Materiais aspirados podem constituir um perigo para o ambiente.

Eliminar o material acumulado conforme as disposições legais.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de alterações arbitrárias no aparelho, da utilização de peças sobressalentes e acessórios inadequados, assim como da utilização do aparelho não conforme com as disposições.

5 Antes da tomada em funcionamento

Montar o aparelho

Tirar os acessórios da embalagem

Tirar o aparelho e os acessórios da embalagem.

Não pôr ainda a ficha de ligação à rede numa tomada.

Abrir os fechos rápidos [1-2] e retirar a parte superior do aspirador.

Tirar os acessórios do recipiente para sujidade e da embalagem.

Pôr o saco filtrante (Figura [2])

Não pôr ainda a ficha de ligação à rede numa tomada.

Abrir os fechos rápidos [1-2] e retirar a parte superior do aspirador.

Pôr o saco filtrante no recipiente para sujidade.

Aplicar a manga do saco filtrante na conexão de admissão fazendo pressão.

Colocar a parte superior do aspirador.

Fechar os fechos rápidos [1-2]. Verificar se os fechos rápidos estão bem assentes.

6 Comando / Funcionamento

6.1 Ligações

Conectar a mangueira de aspiração

Conectar a mangueira de aspiração.

Ligação eléctrica

Aparelhos de 230 V também podem ser operados numa rede eléctrica de 220 V/240 V. Certificar-se de que o aspirador está desligado.

Introduzir a ficha do cabo de conexão numa tomada de corrente de contacto de segurança correctamente instalada.

6.2 Ligar o aparelho

Conexão do aspirador - manualmente

Tem que comutar o comutador na posição "I". O motor de aspiração começa a funcionar.

Conexão do aspirador com os eletro-instrumentos (Figura [3])

Tem que comutar o comutador na posição "0".

Conectar a ferramenta eléctrica à tomada de corrente.

Tem que comutar o comutador na posição "II".

Ligar a ferramenta eléctrica.

O motor de aspiração entra em funcionamento ao ser ligada a ferramenta eléctrica conectada. Depois de desligar a ferramenta, o aspirador desliga-se sozinho.

Aspiração de líquidos



ATENÇÃO!

Não podem ser aspirados nenhuns líquidos inflamáveis!

Obrigatoriamente, antes de aspirar os líquidos, tem que retirar o saco de filtração! Ao produzir-se a espuma, tem que terminar imediatamente o trabalho e tem que esvaziar o recipiente residual.

Aspiração de materiais secos



ATENÇÃO!

Os materiais inflamáveis não podem ser aspirados!

Depois de ter aspirado os líquidos, o filtro fica húmido. Este filtro, durante a aspiração de materiais secos, suja-se mais rápido. Por este motivo tem que limpá-lo com água e secá-lo ou trocá-lo por um filtro seco. Antes da aspiração de materiais secos entreponha ao recipiente um saco de filtração. O material aspirado pode-se liquidar de maneira fácil e higiénica.

Mudança do saco de filtração

Retire a peça superior do aspirador do recipiente residual. Retire com cuidado a tubulatura do saco de filtração da abertura para a conexão da mangueira. Feche o saco de filtração e liquide segundo as normas legais no seu país. Ponha, segundo o manual, um novo saco de filtração ao recipiente. Aperete bem a tubulatura do saco de filtração à abertura para a mangueira.

6.3 Purificação do filtro (Figura [4])



ATENÇÃO!

Só no caso de aspirar sem filtro de tela de inserção.

Tem que comutar o comutador na posição "I".

Pela palma da mão feche a abertura do bocal ou da mangueira de sucção. Carregue no botão de purificação do filtro três vezes [1-8]. As lamelas do filtro serão privadas do pó sedimentado em consequência da corrente de ar que se produziu.

Mudança do filtro (Figura [5])

Retire a peça superior do aspirador do recipiente residual e coloque-a com o filtro para acima.

Vire o cesto do filtro contra o sentido do relógio e retire-o. Com cuidado retire o filtro velho e coloque no seu lugar o novo filtro. Coloque o cesto do filtro à sua posição e vire com ele no sentido do relógio. Assim, ajuste-o bem. O filtro já usado tem que liquidá-lo segundo as normas legais no seu país.



ATENÇÃO!

Nunca aspire sem o filtro colocado!

Esvaziamento do recipiente residual

No caso de aspiração sem o saco de filtração tem que tirar a parte superior do aspirador do recipiente residual, depois pegue com uma mão no lado inferior e derrame o material aspirado do recipiente residual. O material aspirado tem que ser liquidado segundo as normas e regulações do seu país.

Antes de pôr a parte superior do aspirador no seu lugar, tem que limpar a margem do recipiente residual.

7 Causas e eliminação dos defeitos

Defeito	Causa	Eliminação
O motor não funciona no regime "II"	Conexão errada ou defeituosa dos aparelhos eléctricos	Controlar o funcionamento dos aparelhos eléctricos, ligar bem a tomada eléctrica
Reduzido rendimento de aspiração	A mangueira/boquilha de aspiração está tapada Saco de filtração está cheio Filtro tapado	Limpar a mangueira/boquilha de aspiração Trocar o saco de filtração Limpar/trocar o filtro
Não tem rendimento durante a aspiração molhada sem rendimento	O recipiente residual está cheio	Desligar o aparelho e esvaziar o recipiente residual

8 Manutenção



ADVERTÊNCIA

Perigo de acidente, choque eléctrico

- ▶ Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, extraia sempre a ficha da tomada.
- ▶ Todos os trabalhos de manutenção e reparação que exigem uma abertura da carcaça do motor podem apenas ser efectuados por uma oficina de Serviço Após-venda autorizada.

Desligue o aspirador e retire a tomada eléctrica do soquete. Enrole o cabo do conduto e suspenda-o na manivela. Esvazie o recipiente residual e limpe bem o aspirador. Depois de ter aspirado o líquido retire por um lado a parte superior do aspirador para que o filtro possa secar bem. Deposite o aspirador num quarto seco e impede que seja usado indevidamente.

9 Serviço Após-venda e Reparação



Apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em:

www.protocol-online.com/service



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Protool! Referência em: www.protocol-online.com/service

10 Protecção do meio-ambiente / Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Só países da União Europeia:

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Informações sobre REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Garantia

Para as nossas ferramentas, oferecemos uma garantia em relação a defeitos do material e de produção de acordo com as regulamentações legais específicas por país, mas com uma duração mínima de 12 meses. Dentro dos países da UE, a garantia tem uma duração de 24 meses (prova através da factura ou da guia de remessa).

Os danos causados particularmente por uma deterioração/desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou os danos provocados pelo utilizador ou por outra utilização contrária ao manual de instruções ou os danos que já eram conhecidos no momento da compra são excluídos da garantia. Também se excluem os danos causados pela utilização de acessórios e material de desgaste que não sejam originais da PROTOOL.

As reclamações só podem ser aceites se a ferramenta for devolvida intacta ao fornecedor ou a uma oficina de Serviço Após-venda PROTOOL autorizada. Guarde cuidadosamente o manual de instruções, as indicações de segurança, a lista de peças sobresselentes e o recibo de compra. De resto, são válidas as condições de garantia actuais do fabricante.

Nota

Devido aos constantes trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, reserva-se o direito a alterações dos dados técnicos aqui mencionados.

12 Declaração de conformidade

**Aspirador para utilização a seco / húmido
VCP 10 E**

Serienr.

765 352

765 353

765 354

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 de acordo com as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partir de 01.01.2013).

Todos os regulamentos foram utilizados no teor das suas alterações e complementações válidas no tempo da edição da presente declaração sem a citação destas.

Os elementos técnicos são depositos na sede do construtor.

CE 11



Stanislav Jakeš
Pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Технические данные



Пылесос для мокрой и сухой уборки – оригинал Руководства по эксплуатации

VCP 10 E

	EU	CH	AUS
Напряжение сети	230 В	230 В	240 В
Частота сети		50/60 Гц	
Предохранитель сети	16 А	10 А	10 А
Потребляемая мощность		1200 Вт	
Подключаемая мощность на гнезде для подключения электроустройств	1800 Вт	1100 Вт	1200 Вт
Общая подключаемая мощность	3000 Вт	2300 Вт	2400 Вт
Объемный расход		3600 л/мин.	
Вакуум		19 000 Па	
Уровень звукового давления измеряемой площади, измеренный на расстоянии 1 м, по EN 60 704-2-1		70 дБ (А)	
Шум при работе		67 дБ (А)	
Подсоединительный шнур, длина		5 м	
Класс защищенности		I	
Вид защиты (брызгозащищенность)		IP X4	
Степень помехоподавления		EN 55 014-1	
Объем емкости – Брутто/Фильтровальный мешок		25 л/11 л	
Ширина × длина × высота		380 × 375 × 545 мм	
Вес		5,9 кг	

1 Символы

- Предупреждение об общей опасности
- Предупреждение об ударе током
- Опасные материалы
- Опасные для окружающей среды убираемые материалы
- Соблюдайте Руководство по эксплуатации/инструкции
- Не имеет место в коммунальных отходах
- Пошаговая инструкция

2 Элементы обслуживания

- [1-1] Ручка с направляющей для намотки соединительного шнура
- [1-2] Удерживающий зажим
- [1-3] Ролик
- [1-4] Емкость для мусора
- [1-5] Входной фитинг
- [1-6] Выключатель
- [1-7] Гнездо пылесоса
- [1-8] Кнопка для чистки фильтра

3 Применение

Данный пылесос предназначен для всех уборочных работ в домашнем хозяйстве, для мокрой уборки и для уборки электроприборов.

Запрещается убирать пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости (напр. бензин, масло, растворители, алкоголь). Опасность взрыва и пожара. Не убирать каменную или бетонную пыль!

4 Указания по технике безопасности



Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.

Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

Этот потребитель не предназначен для пользования лицами (включая детей), которым физическая, смысловая или психическая неспособность или недостаток опыта и знаний не позволяет безопасное использование потребителя, если эти лица не будут под присмотром или если они не прошли инструктаж по пользованию потребителем лицом, ответственным за их безопасность.

Следует смотреть за детьми, чтобы обеспечить, что они не будут играть с потребителем.

Запрещается любая эксплуатация, не отвечающая технике безопасности!

Не используйте пылесос без фильтра/повреждённым фильтром.

Проверьте функционирование поплавка.

При работе с устройствами, подключенными к штепсельному разъёму аппарата, следуйте руководству по их эксплуатации и соблюдайте приводимые в нём указания по технике безопасности.

Выполняйте только те технические работы, которые описаны в руководстве по эксплуатации.

Внимание: опасность короткого замыкания!

В следующих ситуациях отключить машину и вынуть штекер для подсоединения к сети:

- перед чисткой и техническим уходом
- перед заменой деталей
- при образовании пены или выходе жидкости

Эксплуатация машины разрешается по действующим в стране нормам. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые специальные правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ.

Перед транспортировкой закрыть все защелки емкости для мусора.

Не опрокидывать пылесос, если в емкости для мусора имеется жидкость.

Не поднимать пылесос крюком крана.

Ни в коем случае не мыть верхнюю часть пылесоса струей воды.

Штекеры и розетки для шнуров подключения к сети и удлинительных шнуров должны быть водонепроницаемыми.

Соприкосновение с деталями, находящимися под напряжением, повлечет за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом.

В качестве удлинителя применять только исполнение, указанное изготовителем или более высокого качества.

При использовании удлинительного шнура соблюдать следующие минимальные сечения:

Длина кабеля	Сечение	
	< 16 А	< 25 А
до 20 м	1,5 мм ²	2,5 мм ²
20 до 50 м	2,5 мм ²	4,0 мм ²

Расположение токопроводящих деталей (розеток, штекеров и соединительных гнезд) и прокладку удлинительного кабеля выбирать так, чтобы сохранился класс защищенности.

Рекомендуется подсоединять пылесос через защитный автомат.

Соприкосновение с дефектным проводом для подсоединения к сети может повлечь за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом. Не повреждайте электрический кабель (т.е. не тяните за него аппарат, не рвите и не натягивайте его).

Недопустимо если поврежден силовой электрический кабель (повреждение кабе-

ля может вызвать поражение эл. током!). Перед дальнейшим использованием машины дефектный провод для подсоединения к сети должен быть заменен сервисной службой фирмы PROTOOL или специалистом-электриком.

Розетка на пылесосе предназначена только для изложенных в руководстве по эксплуатации целей. Подключение других приборов может повлечь за собой материальный ущерб.

Перед подсоединением прибора отключить пылесос и подсоединяемый прибор. Прочитать руководство по эксплуатации подсоединяемого прибора и соблюдать приведенные в нем указания по безопасности.

Машина может быть повреждена, если она подключается к несоответствующему напряжению сети.

Убедиться в том, что указанное на фирменной табличке напряжение соответствует напряжению местной сети.

Не разрешается всасывать пылесосом воспламеняющиеся жидкости.

В случае пенообразования немедленно прекратить работу и опорожнить емкость. Рекомендуется использование отдельного фильтрующего элемента или фильтрующей сетки.

Уборка опасных материалов может повлечь за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом.

Пылесосом нельзя убирать следующие материалы:

- опасную для здоровья пыль
- горячие материалы (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.)
- горючие, взрывоопасные, агрессивные жидкости (например бензин, растворители, кислоты, щелочи и т.д.)
- горючую, взрывоопасную пыль (например магниевую, алюминиевую пыль и т.д.)

Применение неоригинальных запасных частей и принадлежностей может отрицательно сказаться на безопасности аппарата.

Применять только запасные части и принадлежности фирмы PROTOOL.

Хранить машину в сухом и защищенном от мороза месте.

Убираемые материалы могут представлять собой опасность для окружающей среды.

Удалять мусор в соответствии с установленными законодательством правилами по утилизации.

В случае самопроизвольных изменений, применения неправильных щеток и чистящих средств, а также использования не по назначению ответственность изготовителя за вытекающий из этого ущерб исключается.

5 Перед вводом в эксплуатацию

Сборка пылесоса

Вынуть принадлежности из упаковки
Вынуть пылесос и принадлежности из упаковки.

Штекер для подсоединения к сети еще не должен быть вставлен.

Открыть удерживающие зажимы [1-2] и снять верхнюю часть пылесоса.

Вынуть принадлежности из емкости для мусора и упаковки.

Установка фильтра-мешка (рис. [2])

Штекер для подсоединения к сети еще не должен быть вставлен.

Открыть удерживающие зажимы [1-2] и снять верхнюю часть пылесоса.

Вложить фильтр-мешок в емкость для мусора.

Крепко насадить муфту фильтра-мешка на впускной фитинг.

Установить верхнюю часть пылесоса.

Закрыть удерживающие зажимы [1-2]. Соблюдать правильное защелкивание удерживающих зажимов.

6 Обслуживание / эксплуатация

6.1 Подсоединения

Подсоединить всасывающий шланг

Подсоединить всасывающий шланг.

Электрическое подсоединение

Приборы на которых указывается напряжение 230 В, могут быть подключены также к сети с напряжением 220 В/240 В. Следить за тем, чтобы пылесос был выключен.

Штекер подсоединительного шнура вставить в розетку с защитными контактами, установленную в соответствии с нормами.

6.2 Включение пылесоса

Включение - вручную

Переключить переключатель в положение «I». Включится всасывающий двигатель.

Включение с электрическим инструментом (рис. [3])

Переключить переключатель в положение «0».

Подсоедините электроинструмент к штепсельному разъёму аппарата.

Переключить переключатель в положение «II».

Включить электроинструмент.

Мотор пылесоса включается при включении подсоединенного электроустройства. После выключения электрического инструмента пылесос также выключится.

Всасывание жидкостей



ВНИМАНИЕ

Запрещается всасывать горючие жидкости!

Перед всасыванием необходимо непременно вынуть фильтровальный пакет!

При образовании пены немедленно закончить работу и опорожнить мусоросборник.

Всасывание сухих материалов



ВНИМАНИЕ

Запрещается всасывать горючие материалы!

После всасывания жидкости фильтр будет мокрым. Такой фильтр при уборке сухих материалов быстро забивается. Поэтому необходимо перед удалением сухих материалов фильтр вымыть и высушить, или заменить его сухим. Перед удалением сухих материалов вставить в бак фильтровальный пакет. Удаленный материал потом можно просто и гигиенично ликвидировать.

Замена фильтровального пакета

Открыть зажимные пряжки. Снять верхнюю часть пылесоса. Горловину фильтровального пакета снять с отверстия для подсоединения шланга. Закрывать фильтровальный пакет и ликвидировать в соответствии с действующими предписаниями. Вставить в бак новый фильтровальный пакет в соответствии с Руководством. Горловину фильтровального пакета сильно прижать на отверстие для шланга.

6.3 Чистка фильтра (рис. [4])



ВНИМАНИЕ

Только при всасывании без вкладного тканевого фильтра.

Переключить переключатель в положение «I».

Ладонью закрыть отверстие всасывающего шланга. Три раза нажать кнопку чистки фильтра [1-8]. Поток воздуха очистит пластинки фильтра от осевшей пыли.

Замена фильтра (рис. [5])

Снять верхнюю часть пылесоса с мусоросборника и положить ее фильтром наверх.

Повернуть сетку фильтра против хода часовой стрелки и снять ее. Осторожно снять старый фильтр и установить новый. Обратно надеть сетку фильтра и поворотом по ходу часовой стрелки его зафиксировать. Использованный фильтр ликвидировать в соответствии с действующими предписаниями.



ВНИМАНИЕ

Никогда не пользуйтесь пылесосом без установленного фильтра!

Опорожнение мусоросборника

В случае уборки без фильтровального пакета снять верхнюю часть пылесоса с мусоросборника, одной рукой взять мусоросборник с нижней стороны и высыпать высосанный мусор.

Высосанный материал ликвидировать в соответствии с действующими предписаниями.

Перед установкой верхней части пылесоса очистить кромку мусоросборника.

7 Причины и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Двигатель не работает в режиме «II»	Неисправный или неправильно включенный электроинструмент	Проверить работу электроинструмента, жестко присоединить штепсельную розетку
Сниженная мощность всасывания	Забит шланг или отверстие всасывания Полный фильтровальный пакет Загрязненный фильтр	Вычистить шланг и отверстие для всасывания Заменить фильтровальный пакет Вычистить/заменить фильтр
Нет мощности при мокрой уборке	Мусоросборник полный	Выключить пылесос и опорожнить мусоросборник

8 Уход

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность несчастного случая, удара током

- ▶ Перед началом работ всегда вынимайте вилку из розетки.
- ▶ Любые работы по обслуживанию и ремонту, требующие открытия корпуса двигателя, могут проводиться только в авторизованных мастерских Сервисной службы.

Выключить пылесос и вынуть сетевую штепсельную вилку из штепсельной розетки. Смотать подводящий кабель. Опорожнить мусоросборник и вычистить пылесос.

После всасывания жидкости оставить верхнюю часть пылесоса отдельно, чтобы фильтр мог высохнуть.

Уложить пылесос в сухом помещении и предотвратить его неразрешенное использование.

9 Сервисное обслуживание и ремонт



только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на

www.protocol-online.com/service



Используйте только оригинальные запасные части Protocol! № для заказа на:

www.protocol-online.com/service

10 Охрана окружающей среды / Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



Только для стран членов ЕС:

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!

Согласно Директиве 2002/96/EG о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

Информация по директиве REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной стране. Минимальный срок действия гарантии

12 месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца (при предъявлении чека или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара). Исключается также ущерб, вызванный использованием неоригинальной оснастки и расходных материалов.

Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы PROTOOL в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек. В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

12 Заявление о конформности

**Пылесос для мок-
рой и сухой уборки
VSP 10 E**

**Серийный
номер
765352
765353
765354**

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 в соответствии с директивами 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (с 01.01.2013).

Все инструкции использовались в редакции с изменениями и дополнениями, действующими в период выдачи этой декларации, без их цитирования.

Технические материалы хранятся у изготовителя.

CE 11



Stanislav Jakeš
Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Technické údaje



Vysavač pro použití za sucha a za mokra – původní návod pro používání

	EU	VCP 10 E CH	AUS
Napětí	230 V	230 V	240 V
Frekvence		50/60 Hz	
Jištění sítě	16 A	10 A	10 A
Příkon		1200 W	
Příkon pro přístrojovou zásuvku	1800 W	1100 W	1200 W
Celkový příkon	3000 W	2300 W	2400 W
Obj. proud vzduchu		3600 l/min	
Podtlak		19 000 Pa	
Úroveň akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Pracovní hlučnost		67 dB (A)	
Přívodní kabel – délka		5 m	
Třída ochrany		I	
Způsob ochrany		IP X4	
Stupeň odrušení		EN 55 014-1	
Objem nádoby na nečistoty – Brutto/Filtrační sáček		25 l/11 l	
Šířka × hloubka × výška		380 × 375 × 545 mm	
Hmotnost		5,9 kg	

1 Symboly

-  Varování před všeobecným nebezpečím
-  Varování před úrazem elektrickým proudem
-  Nebezpečné materiály
-  Vysávané materiály, nebezpečné pro životní prostředí
-  Přečtěte si návod/pokyny
-  Nepatří do komunálního odpadu
- Upozornění, rada

2 Ovládací prvky

- [1-1] Rukojeť s vedením pro navíjení přívodního kabelu
- [1-2] Uzavírací spona
- [1-3] Řiditelné kolečko
- [1-4] Nádoba na nečistoty
- [1-5] Vstupní spojka
- [1-6] Vypínač přístroje
- [1-7] Zásuvka přístroje
- [1-8] Tlačítko pročištění filtru

3 Použití

Tento vysavač lze používat pro všechny čisticí práce v domácnosti, k vysávání za mokra a jako odsávání elektrického nářadí. Nesmí se jím vysávat žádné hořlavé nebo výbušné kapaliny (např. benzín, olej, roz-pouštědla, alkohol).

Nebezpečí výbuchu a požáru. Nevysávat kamenný nebo betonový prach!

4 Bezpečnostní pokyny

 **Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

Před uvedením přístroje do provozu si bezpodmínečně přečtěte provozní návod a uložte jej tak, abyste jej měli na dosah.

Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smy-

slová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

Nepoužívejte žádný pracovní postup v rozporu s bezpečností provozu.

Nikdy nevysávejte bez filtru nebo s poškozeným filtrem.

Zkontrolujte funkci plováku.

U nářadí připojeného do zásuvky na vysavači je nutné dodržovat návody k použití pro toto nářadí a bezpečnostní pokyny uvedené v těchto návodech.

Provádějte pouze práce údržby, které jsou popsány v návodu k použití.

Ohrožení zdraví a života, nebezpečí zkratu.

V následujících situacích přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:

- před čištěním a údržbou přístroje
- před výměnou součástí
- při tvorbě pěny nebo úniku kapaliny

Provozování přístroje podléhá platným národním předpisům. Kromě provozního návodu a závazných ustanovení, platných v zemi používání, je nutné také respektovat uznávaná pravidla techniky pro bezpečnou a odbornou práci.

Před přepravou je nutné zavřít všechny uzávěry nádoby na nečistoty.

Přístroj nepřeklápějte, pokud se v nádobě na nečistoty nachází kapalina.

Nezvedejte přístroj pomocí jeřábového háku.

Neostříkujte horní část vysavače nikdy vodou.

Zástrčky a spojky síťového přívodu musí být vodotěsné.

Kontakt s vodivými díly má za následek těžká nebo smrtelná zranění.

Jako prodlužovací kabel používejte pouze provedení, uvedené výrobcem, nebo vedení s vyššími hodnotami.

Dbejte na minimální průřez vedení:

Délka kabelu	Průřez	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 až 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Uspořádání všech vodivých součástí (zásuvky, zástrčky a spojky) a prodlužovacího kabelu volte takovým způsobem, aby byla zachována třída ochrany.

Připojte přístroj pomocí proudového chránič (PRCD) proti chybovému proudu.

Kontakt s poškozeným kabelem síťové přípojky může mít za následek těžká nebo smrtelná zranění.

Nepoškozujte kabel síťové přípojky (např. přejížděním, škrábáním, mačkáním).

Kontrolujte pravidelně nepoškozenost kabelu síťové přípojky (např. trhliny, stárnutí).

Poškozené kabely síťové přípojky nechte před dalším používáním vyměnit servisem PROTOOL nebo v odborném obchodu s elektrickými přístroji.

Zásuvka přístroje je dimenzována pouze pro účely, uvedené v provozním návodu. Připojování jiných přístrojů může mít za následek věcné škody.

Před připojením přístroje vysavač a připojovaný přístroj vypněte.

Přečtěte si provozní návod připojovaného přístroje a dodržujte bezpečnostní pokyny, které jsou v něm uvedeny.

Přístroj může být poškozen, pokud připojíte nevhodné napětí sítě.

Zkontrolujte, jestli odpovídá napětí, uvedené na typovém štítku, místnímu napětí sítě.

Při tvorbě pěny nebo úniku kapalin okamžitě ukončete práci a vyprázdněte nádobu na nečistoty.

Odsávání nebezpečných materiálů může mít za následek těžké nebo smrtelné úrazy. Nesmějí být odsávány následující materiály:

- zdraví škodlivý prach
- horké materiály (hořící cigarety, horký popel, atd.)
- hořlavé, výbušné, agresivní tekutiny (např. benzín, rozpouštědla, kyseliny, louhy, atd.)
- hořlavý, výbušný prach (např. hořčíkový, hliníkový prach, atd.)

Používání neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může negativním způsobem ovlivnit bezpečnost přístroje.

Používejte pouze náhradní díly a příslušenství PROTOOL.

Skladujte přístroj na suchém místě.

Vysávané materiály mohou představovat nebezpečí pro životní prostředí.

Vysátý materiál likvidujte podle zákonných ustanovení.

Svévolné změny u přístroje, používání nesprávného příslušenství a používání v rozporu s určeným účelem vylučují odpovědnost výrobce za škody, které byly následkem toho způsobeny.

5 Před uvedením do provozu

Sestavení přístroje

Vyjmutí příslušenství z obalu

Vyjměte přístroj a příslušenství z obalu.

Síťová zástrčka ještě nesmí být zapojena do zásuvky.

Otevřete zavírací spony [1-2] a sejměte vrchní část vysavače.

Vyjměte příslušenství z nádoby na nečistoty a z obalu.

Nasazení filtračního sáčku (obr. [2])

Síťová zástrčka ještě nesmí být zapojena do zásuvky.

Otevřete zavírací spony [1-2] a sejměte vrchní část vysavače.

Založte filtrační sáček do nádoby na nečistoty.

Hrdlo filtračního sáčku přitiskněte pevně na vstupní díl.

Nasadte vrchní část vysavače.

Zavřete spony [1-2]. Dbejte na správné usazení spon.

6 Obsluha / Provoz

6.1 Přípojky

Připojení sací hadice

Připojte sací hadici k vysavači.

Elektrické připojení

Nářadí určené pro 230 V se smí připojit i na 220 V / 240 V.

Dbejte na to, aby byl vysavač vypnutý.

Zástrčku pohyblivého přívodu zapojte do předpisově instalované zásuvky s ochranným kontaktem.

6.2 Zapnutí přístroje

Zapnutí - ručně

Přepněte spínač do polohy „I“. Motor nasávání se rozběhne.

Zapnutí s připojeným elektrickým nářadím (obr. [3])

Přepněte spínač do polohy „0“.

Zapojte elektrické nářadí do zásuvky za řízení.

Přepněte spínač do polohy „II“.

Zapněte elektrické nářadí.

Motor sání se zapne při zapnutí připojeného elektrického nářadí. Po vypnutí elektrického nářadí se vysavač rovněž vypne.

Vysávání kapalin



POZOR

Nesmí být vysávány žádné hořlavé kapaliny!

Před vysáváním kapalin je třeba bezpodmínečně vyjmout filtrační sáček!

V případě, že se vytváří pěna, okamžitě ukončete práci a vyprázdněte odpadní nádobu.

Vysávání suchých materiálů



POZOR

Nesmí být vysávány hořlavé materiály!

Po vysávání kapalin je filtr vlhký a při vysávání suchého materiálu se rychleji zanáší. Z tohoto důvodu je třeba filtr před suchým vysáváním vymýt a usušit nebo vyměnit za suchý. Před vysáváním suchého materiálu vložte do nádoby filtrační sáček. Vysátý materiál pak můžete jednoduchým způsobem a hygienicky zlikvidovat.

Výměna filtračního sáčku

Otevřete uzavírací spony. Sejměte horní část vysavače. Stáhněte hrdlo filtračního sáčku z otvoru pro nasazení hadice. Filtrační sáček uzavřete a zlikvidujte jej v souladu se zákonnými předpisy. Vložte nový filtrační sáček podle návodu k obsluze. Hrdlo filtračního sáčku pevně nasadte na otvor pro hadici.

6.3 Pročištění filtru (obr. [4])



POZOR

Pouze při odsávání bez filtračního sáčku a bez založeného tkaninového filtru.

Přepněte spínač do polohy „I“.

Uzavřete plochou ruky otvor hubice nebo sací hadice. Třikrát stiskněte tlačítko pročištění filtru [1-8]. Lamely filtru se při takto vzniklém proudu vzduchu vyčistí od usazeného prachu.

Výměna filtru (obr. [5])

Vyjměte horní část vysavače z odpadní nádoby a odložte filtrem nahoru.

Pootočte koš filtru proti směru hodinových ručiček a stáhněte jej. Starý filtr opatrně

stáhněte a nasadte nový. Nasadte koš filtru zpět a otočením ve směru hodinových ručiček jej zajistěte. Použitý filtr zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.



POZOR

Nikdy nepracujte bez nasazeného filtru!

Vyprázdnění odpadní nádoby

V případě vysávání bez filtračního sáčku sejměte vrchní část vysavače z odpadní nádoby, nádobu uchopte jednou rukou na spodní straně a vysátý materiál vysypte.

Vysátý materiál zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Před zpětným nasazením vrchní části vysavače očistěte okraj odpadní nádoby.

7 Příčiny a odstranění závad

Závada	Příčina	Odstranění
Motor neběží v režimu „II“	Vadné nebo nesprávné připojení elektrického nářadí	Zkontrolovat funkčnost elektrického nářadí, pevně zastrčit zástrčku
Nízký sací výkon	Zanesená hadice nebo otvor pro nasávání Plný filtrační sáček Zanesený filtr	Vyčistit hadici a otvor pro nasávání Vyměnit filtrační sáček Vyčistit/vyměnit filtr
Při vysávání na mokro bez výkonu	Plná odpadní nádoba	Vypnout vysavač a vyprázdnit odpadní nádobu

8 Údržba



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Před jakoukoliv manipulací s nářadím vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Veškerou údržbu a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.

Vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Naviňte přívodní kabel. Vyprázdněte odpadní nádobu a vysavač vyčistěte.

Po vysávání kapalin odložte vrchní část vysavače zvlášť, aby mohl vyschnout filtr.

Uložte vysavač v suchém prostředí a zametez neoprávněnému použití.

9 Servis a opravy



Smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:

www.protocol-online.com/service



Používejte jen originální náhradní díly Protocol! Obj. č. na:

www.protocol-online.com/service

10 Recyklovatelnost

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Informace k REACH:

www.protocol-online.com/reach

11 Záruka

Na naše nářadí poskytujeme na vady materiálu nebo výrobní vady záruku podle zákonných ustanovení jednotlivých zemí, minimálně ovšem 12 měsíců. V rámci zemí EU činí záruční doba 24 měsíců (na základě účtenky nebo dodacího listu).

Ze záruky jsou vyloučeny škody způsobené zejména přirozeným opotřebením, přetížením, neodborným zacházením, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené jiným použitím v rozporu s návodem k použití a dále škody, které byly známy již při zakoupení. Rovněž jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny použitím jiného než originálního příslušenství a spotřebního materiálu PROTOOL.

Reklamací lze uznat pouze tehdy, pokud je nerozebrané nářadí zasláno zpět dodavateli nebo autorizovanému servisu PROTOOL. Návod k použití, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a nákupní doklad pečlivě uschovejte. Jinak platí vždy aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

12 Prohlášení o shodnosti provedení

**Vysavač pro použití
za sucha a za mokra
VCP 10 E**

**Sériové
číslo
765352
765353
765354**

Prohlašujeme s plnou naší zodpovědností, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 podle ustanovení směrnice 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU (od 01.01.2013).

Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Technické podklady jsou uloženy u výrobce.

CE 11

Stanislav Jakeš
Výzkumu, vývoje, technické dokumentace
Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Dane techniczne

PL

Odkurzacz do odsysania na sucho i mokro – instrukcja oryginalna

	EU	CH	AUS
Napięcie sieci	230 V	230 V	240 V
Częstotliwość sieci		50/60 Hz	
Zabezpieczenie sieci	16 A	10 A	10 A
Pobór mocy		1200 W	
Moc przyłączeniowa gniazda wtykowego	1800 W	1100 W	1200 W
Całkowita moc przyłączeniowa	3000 W	2300 W	2400 W
Wielkość przepływu powietrza		3600 l/min	
Podciśnienie		19 000 Pa	
Poziom ciśnienia akustycznego w odległ. 1 m, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Głośność pracy		67 dB (A)	
Przewód przyłączeniowy: długość		5 m	
Klasa ochronności		I	
Stopień ochrony		IP X4	
Stopień eliminacji zakłóceń		EN 55 014-1	
Pojemność zbiornika zanieczyszczeń – Brutto/Worek filtracyjny		25 l/11 l	
Szerokość × głębokość × wysokość		380 × 375 × 545 mm	
Ciężar		5,9 kg	

1 Symbole

-  Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem
-  Ostrzeżenie przed porażeniem prądem
-  Materiały niebezpieczne
-  Zassane materiały zagrażają środowisku
-  Przeczytać instrukcję/zalecenia
-  Nie wyrzucać do odpadów komunalnych
- Zalecenie, wskazówka

2 Elementy obsługowe

- [1-1] Uchwyt z prowadzeniem do nawijania przewodu przyłączeniowego
- [1-2] Klamra zamykająca
- [1-3] Kółko zwrotne
- [1-4] Zbiornik zanieczyszczeń
- [1-5] Króciec wlotowy
- [1-6] Włącznik urządzenia
- [1-7] Gniazdo dla podłączenia narzędzia
- [1-8] Przycisk do czyszczenia filtra

3 Przeznaczenie

Odkurzacz ten jest przeznaczony do stosowania do wszystkich prac czyszczących w gospodarstwie domowym do odkurzania na mokro i jako urządzenia do odsysania pyłu z narzędzi elektrycznych.

Nie wolno nim odkurzać żadnych cieczy łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyny, oleju, rozpuszczalników, alkoholu).

Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru. Nie odkurzać pyłu kamiennego lub betonowego!

4 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy

 **Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje.**

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać Instrukcję obsługi oraz przechowywać ją tak, by była w każdej chwili dostępna.

Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi), które są niepełnosprawne fizycznie, sensorycznie albo umysłowo lub też nie mają doświadczeń i wiedzy, co stanowi przeszkodę w bezpiecznym używaniu urządzenia. Takie osoby mogą używać urządzenia jedynie pod warunkiem, że zostaną poinstruowane, jak należy go używać lub będą pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Dzieci muszą być pod nadzorem, w celu zapewnienia, iż nie będą się z urządzeniem bawiły.

Nie podejmować pracy w sposób budzący wątpliwości z punktu widzenia bezpieczeństwa.

Nigdy nie odkurzać bez filtra lub z uszkodzonym filtrem.

Sprawdzić działanie pływaka.

W przypadku urządzeń podłączonych do gniazda urządzeń należy stosować się do ich instrukcji obsługi oraz stosować się do zawartych w nich wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko prace konserwacyjne opisane w instrukcji obsługi.

Zagrożenie dla ludzi, niebezpieczeństwo zwarcia.

W opisanych poniżej sytuacjach wyłączyć odkurzacza i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego:

- przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji
- przed wymianą części
- w razie tworzenia się piany lub wyciekania płynu z urządzenia

Eksplotacja odkurzacza podlega postanowieniom przepisów obowiązujących w danym kraju. Oprócz Instrukcji obsługi oraz przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, obowiązujących w kraju użytkownika, należy przestrzegać również uznanych zasad bezpiecznej i fachowej pracy.

Przed transportem odkurzacza zamknąć wszystkie elementy ryglujące zbiornik zanieczyszczeń.

Nie przechylać urządzenia, gdy w zbiorniku zanieczyszczeń znajduje się ciecz.

Nie podnosić odkurzacza przy użyciu haka dźwigowego.

Nigdy nie skrapiać głowicy odkurzacza wodą.

Wtyczki i złączki przewodów przyłączeniowych do sieci muszą być wodoszczelne.

Kontakt z elementami będącymi pod napięciem prowadzi do poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

W charakterze przewodu przedłużającego może być użyty tylko przewód w wersji podanej przez producenta lub jakościowo wyższej.

Należy zwracać uwagę, by minimalny przekrój przewodu odpowiadał podanym poniżej wartościom:

Długość przewodu	Przekrój	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
20 do 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Zastosować taki układ elementów będących pod napięciem (gniazdka, wtyczki i złączki) oraz przewodu przedłużającego, by została zachowana klasa ochronności.

Urządzenie podłączyć do sieci elektrycznej za pośrednictwem wyłącznika ochronnego prądowego.

Dotknięcie uszkodzonego przewodu zasilania sieciowego może doprowadzić do poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Nie uszkadzać przewodu zasilania sieciowego (np. przejeżdżając po nim, szarpiąc go czy zgniatając).

Regularnie sprawdzać, czy przewód zasilania sieciowego nie wykazuje uszkodzeń (np. pęknięć, oznak starzenia).

W razie, gdy przewód zasilania sieciowego jest uszkodzony, przed dalszym korzystaniem z urządzenia należy zlecić wymianę przewodu przez serwis PROTOOL lub wykwalifikowanego elektryka.

Gniazdo w odkurzaczu jest przeznaczone tylko dla celów podanych w Instrukcji obsługi. Podłączanie innych narzędzi może prowadzić do szkód materialnych.

Przed umieszczeniem wtyczki narzędzia w (gniazdku) odkurzacza wyłączyć odkurzacza

i narzędzie, które ma zostać podłączone. Przed podłączeniem narzędzia przeczytać Instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek na temat bezpieczeństwa.

Urządzenie może ulec uszkodzeniu, jeśli zostanie podłączone do sieci o niewłaściwym napięciu.

Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z lokalnym napięciem sieci.

W razie tworzenia się piany lub wyciekanie płynu na zewnątrz natychmiast zakończyć pracę i opróżnić zbiornik zanieczyszczeń.

Zasysanie materiałów niebezpiecznych może doprowadzić do poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Nie wolno zasysać następujących materiałów:

- pyłów szczególnie groźnych dla zdrowia
- gorących materiałów (tłących się papierosów, gorących popiołów itp.)
- płynów palnych, wybuchowych, agresywnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, ługów itd.)
- pyłów palnych, wybuchowych (np. pyłu magnezu, aluminium itd.)

Stosowanie nieoryginalnych części zamienianych i elementów wyposażenia może obniżyć poziom bezpieczeństwa urządzenia.

Stosować tylko oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia PROTOOL.

Odkurzacze przechowywać w suchym miejscu.

Zassane materiały mogą stanowić zagrożenie dla środowiska.

Usuwać zassane materiały zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Dokonywanie na własną rękę zmian w urządzeniu, stosowanie niewłaściwych elementów wyposażenia oraz użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikłe z tego powodu szkody.

5 Czynności przed uruchomieniem odkurzacza

Montaż urządzenia

Wyjęcie wyposażenia z opakowania

Wyjąć urządzenie i wyposażenie z opakowania.

Wtyczka sieciowa nie może być włożona do gniazdka.

Otworzyć klamry zamykające [1-2] i zdjąć głowicę odkurzacza.

Wyjąć elementy wyposażenia ze zbiornika zanieczyszczeń oraz z opakowania.

Włożenie worka filtrującego (rys. [2])

Wtyczka sieciowa nie może być jeszcze umieszczona w gniazdku.

Otworzyć klamry zamykające [1-2] i zdjąć głowicę odkurzacza.

Umieścić worek filtrujący w zbiorniku zanieczyszczeń.

Złączkę worka filtrującego mocno nasadzić na króciec wlotowy.

Nałożyć głowicę odkurzacza.

Zamknąć klamry zamykające [1-2]. Zwrócić uwagę, by zostały prawidłowo osadzone.

6 Obsługa / eksploatacja

6.1 Podłączenia

Przyłączenie węża ssącego

Przyłączyć wąż ssący do odkurzacza.

Podłączenie do sieci elektrycznej

Urządzenia oznaczone 230 V mogą być zasilane z sieci 220 V/240 V.

Upewnić się, że odkurzacze są wyłączone.

Wtyczkę przewodu przyłączeniowego umieścić w zainstalowanym zgodnie z przepisami gniazdku wtykowym z zestykiem ochronnym.

6.2 Włączenie odkurzacza

Włączenie - ręcznie

Przełączyć włącznik do pozycji „I”. Silnik ssania uruchomi się.

Włączenie z podłączonym narzędziem elektrycznym (rys. [3])

Przełączyć włącznik do pozycji „0”.

Podłączyć elektronarzędzie do gniazdka

wtykowego urządzenia.

Przełącz włącznik do pozycji „II”.

Włączyć elektronarzędzie.

Silnik odkurzacza uruchamia się przy włączeniu podłączonego elektronarzędzia. Po wyłączeniu urządzenia elektrycznego odkurzacz również się wyłączy.

Odkurzanie cieczy



UWAGA

Nie wolno odkurzać żadnych cieczy łatwopalnych!

Przed odkurzaniem cieczy należy bezwzględnie wyjąć torebkę filtracyjną!

W przypadku powstawania piany natychmiast zakończ pracę i opróżnij pojemnik na odpad.

Odkurzanie suchych materiałów



UWAGA

Nie wolno odkurzać materiałów łatwopalnych!

Po odkurzeniu cieczy filtr jest wilgotny a podczas odkurzania suchego materiału szybciej się zatyka. Z tego powodu trzeba filtr przed odkurzaniem na sucho umyć i wysuszyć lub wymienić na suchy. Przed odkurzaniem suchego materiału włóż do pojemnika torebkę filtracyjną. Odkurzony materiał możesz w prosty i higieniczny sposób zlikwidować.

Wymiana torebki filtracyjnej

Otwórz spinki zamykające. Zdejmij górną część odkurzacza. Ściągnij otwór torebki filtracyjnej z otworu do nasadzania węża. Zamknij torebkę filtracyjną i zlikwiduj ją zgodnie z przepisami. Włóż nową torebkę filtracyjną według instrukcji obsługi. Otwór torebki filtracyjnej mocno nasadź na otwór na wąż.

6.3 Czyszczenie filtra (rys. [4])



UWAGA

Tylko w przypadku odsysania bez worka filtrującego i bez wymiennego filtra tkaninowego.

Przełącz włącznik do pozycji „I”.

Zakryć ręką otwór nasady lub węża ssącego. Trzykrotnie nacisnąć przycisk czyszczenia filtra [1-8]. Lamelle filtra wyczyszczą się od osadzonego pyłu.

Wymiana filtra (rys. [5])

Wyjmij górną część odkurzacza z pojemnika na odpad i połóż filtrem do góry.

Obróć kosz filtra w kierunku przeciwnym do obrotu wskazówek zegara i ściągnij go. Ostrożnie ściągnij stary filtr i nasadź nowy. Nasadź kosz filtra z powrotem i zabezpiecz go obracając w kierunku obrotu wskazówek zegara. Zużyty filtr zlikwiduj zgodnie z przepisami.



UWAGA

Nigdy nie pracuj bez nasadzonego filtra!

Opróżnianie pojemnika na odpad

Odkurzając bez torebki filtracyjnej zdejmij górną część odkurzacza z pojemnika na odpad, chwycić pojemnik jedną ręką od spodu i wysyp nagromadzony materiał.

Odkurzony materiał zlikwiduj zgodnie z przepisami.

Przed ponownym nasadzeniem górnej części odkurzacza oczyść krawędź pojemnika na odpad.

7 Przyczyny i usuwanie problemów

Problem	Przyczyna	Usuwanie
Silnik nie pracuje w trybie „II”	Wadliwe lub nieprawidłowe podłączenie narzędzia elektrycznego	Skontroluj działanie narzędzia elektrycznego mocno wsuń wtyczkę
Niska siła ssania	Zatkany wąż lub otwór ssący Pełna torebka filtracyjna Zatkany filtr	Wyczyść wąż i otwór ssący Wymień torebkę filtracyjną Wyczyść/ wymień filtr
Niska wydajność podczas odkurzania na mokro	Pełny pojemnik na odpad	Wyłącz odkurzacz i opróżnij pojemnik na odpad

8 Utrzymanie



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wypadku, porażenie prądem

- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego.
- ▶ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.

Wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazda sieciowego. Nawiń kabel zasilający. Opróżnij pojemnik na odpad i wyczyść odkurzacz. Po odkurzeniu cieczy odłóż na bok górną część odkurzacza, aby mógł wyschnąć filtr. Umieść odkurzacz w suchym miejscu i zabezpiecz przed użyciem przez niepowołane osoby.

9 Obsługa serwisowa i naprawy



Wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie:

www.protocol-online.com/service



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Protocol.Nr zamówienia pod:

www.protocol-online.com/service

10 Ochrona środowiska / Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.



Tylko dla państw należących do UE:
Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH: www.protocol-online.com/reach

11 Gwarancja

Na urządzenia naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z postanowieniami ustawowymi obowiązującymi w danym kraju, jednak co najmniej przez 12 miesięcy. Na terytorium państw UE czas trwania gwarancji wynosi 24 miesiące (licząc od daty na rachunku lub dowodzie dostawy).

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe zwłaszcza w wyniku naturalnego zużycia, przeciążenia lub zawinione przez użytkownika w związku z nieodpowiednim obchodzeniem się z urządzeniem lub stosowaniem niezgodnie z instrukcją obsługi. Spod gwarancji wyłączone są również uszkodzenia, które znane były w momencie zakupu, a także powstałe w wyniku stosowania nieoryginalnego wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych.

Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie w stanie kompletnym odesłane do dostawcy lub do autoryzowanego warsztatu serwisowego PROTOOL. Należy zachować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych i dowód zakupu. Ponadto obowiązują aktualne w momencie zakupu warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prowadzone prace badawcze i rozwojowe zastrzega się możliwość zmian zamieszczonych tu danych technicznych.

12 Oświadczenie o zgodności

**Odkurzacze do odsysania na sucho i mokro
VCP 10 E**

Nr seryjny
765352
765353
765354

Niniejszym oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/95/WE, 2004/108/WE, 2011/65/EU (od 01.01.2013).

Wszelkie przepisy zostały użyte w brzmieniu ich zmian i dodatków obowiązujących w czasie wydania niniejszej deklaracji bez ich cytowania.

Dane techniczne są ewidencjonowane u producenta.

CE 11



Stanislav Jakeš
Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji
Technicznej

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31.10.2011

Technické údaje

(SK)

Vysávač pre použitie v suchých a mokrých podmienkach – pôvodný návod k obsluhu

	EU	CH	AUS
Elektrické napätie	230 V	230 V	240 V
Frekvencia		50/60 Hz	
Istič	16 A	10 A	10 A
Príkon		1200 W	
Menovitý príkon pre zásuvku prístroja	1800 W	1100 W	1200 W
Celkový príkon	3000 W	2300 W	2400 W
Objemový prietok vzduchu		3600 l/min	
Podtlak		19 000 Pa	
Hladina akustického tlaku v 1 m vzdialenosti, EN 60 704-2-1		70 dB (A)	
Pracovný hlučnosť		67 dB (A)	
Dĺžka prírodného kábla		5 m	
Trieda ochrany		I	
Spôsob ochrany		IP X4	
Stupeň odrušenia		EN 55 014-1	
Objem zásobníka nečistôt – Brutto/Filtračné vrečko		25 l/11 l	
Šírka × hĺbka × výška		380 × 375 × 545 mm	
Hmotnosť		5,9 kg	

1 Symboly

-  Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom
-  Varovanie pred úrazom elektrickým prúdom
-  Nebezpečné materiály
-  Materiály ohrozujúce životné prostredie
-  Prečítajte návod na prevádzku / Bezpečnostné pokyny
-  Nepatrí do komunálneho odpadu
- Upozornenie, rada

2 Ovládacie prvky

- [1-1] Rukoväť s vedením pre naviniutie elektrického kábla
- [1-2] Spona krytu
- [1-3] Vodiace koliesko
- [1-4] Zásobník nečistôt
- [1-5] Fiting nasávacieho otvoru
- [1-6] Spínač prístroja
- [1-7] Zásuvka prístroja
- [1-8] Tlačidlo pre vyčistenie filtra

3 Použitie

Tento vysávač je možné používať na všetky čistiace práce v domácnosti na vysávanie za mokra a ako odsávanie elektrického náradia.

Nesmú sa ním vysávať žiadne horľavé alebo výbušné kvapaliny (napr. benzín, olej, rozpúšťadlá, alkohol).

Nebezpečenstvo výbuchu a požiaru. Nevysávať kamenný alebo betónový prach!

4 Bezpečnostné pokyny



VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.

Pri nerešpektovaní nasledujúcich upozornení a pokynov môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k ťažkým poraneniam.

Všetky bezpečnostné upozornenia a návody si odložte, aby ste ich mohli v budúcnosti použiť.

Pred uvedením prístroja do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte návod na pou-

žitie a pri používaní sa ním riadte.

Tento spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí bráni v bezpečnom používaní spotrebiča, ak nebudú pod dozorom zodpovednej osoby alebo ak neboli osobou zodpovednou za ich bezpečnosť inštruované o používaní spotrebiča.

Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa nebudú so spotrebičom hrať.

Je nevyhnutné zdržať sa akéhokoľvek zaobchádzania s prístrojom, ktoré odporuje bezpečnostným predpisom.

Nikdy nevysávajte bez filtra alebo s poškodeným filtrom.

Skontrolujte funkciu plaváka.

Pri pripojení náradia do zásuvky vysávača je potrebné dodržiavať návody na používanie pre toto náradie a bezpečnostné pokyny uvedené v týchto návodoch.

Vykonávajte len tie údržbové práce, ktoré sú opísané v návode na používanie.

Ohrozenie zdravia a života, nebezpečenstvo skratu.

Prístroj vypnite a odpojte od elektrickej siete v týchto prípadoch:

- pred čistením a údržbou
- pred výmenou častí
- pri vzniku peny, alebo vytekaní tekutiny

Použitie prístroja podlieha platným národným predpisom. Okrem návodu na použitie je potrebné dodržiavať aj národné, záväzne platné bezpečnostné predpisy a odbornotechnické pravidlá pre vykonávanie bezpečnej a odbornej práce.

Pred prepravou prístroja uzatvorte všetky spony zásobníka nečistôt.

Prístroj neprevracajte, ak sa v zásobníku nečistôt nachádza tekutina.

Prístroj nezdvíhajte pomocou žeriavových hákov.

Nikdy nepolievajte hornú časť vysávača vodou.

Zástrčky a spojky prírodného kábla elektrického prúdu musia byť vodotesné.

Kontakt s dielmi vedúcimi elektrické napätie vedie k ťažkým, alebo smrteľným zraneniam.

Použitie je možné iba výrobcom udávané alebo

hodnotnejšie predlžovacie vedenie.

Dodržiajte minimálny priečný priemer vedenia:

Dĺžka kábla	Priečný priemer	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
od 20 do 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Zoradenie prúd vedúcich prvkov (zástrčky, zásuvky a spojky) a umiestnenie predlžovacieho kábla voľte tak, aby bola zachovaná trieda ochrany.

Zariadenie pripojte k elektrickej sieti cez spínač ochrany proti poruchám v dodávke prúdu.

Kontakt s poškodeným elektrickým káblom môže viesť k ťažkým, alebo smrteľným úrazom.

Nepoškodzujte prípojný elektrický kábel (napr.: nejazdite po ňom, netrhajte a nestláčajte ho).

Pravidelne kontrolujte stav prírodného elektrického kábla.

Pred ďalším použitím nechajte vymeniť poškodený prírodný elektrický kábel v servise PROTOOL, alebo odborníkom v odbore elektronika.

Elektrická zásuvka prístroja je určená iba pre účely uvedené v návode na použitie. Pripojenie iných prístrojov môže viesť k vzniku materiálnych škôd.

Pred pripojením iného prístroja vypnite vysávač aj pripájaný prístroj.

Prečítajte si návod na použitie pripájaného prístroja a dodržte v ňom uvedené bezpečnostné pokyny.

Prístroj môže byť poškodený pripojením na elektrickú sieť s nesprávnym napätím.

Skontrolujte údaj na typovom štítku a preverte, či zodpovedá miestnej úrovni elektrického napätia.

Pri vzniku peny, alebo vytekaní tekutiny ihneď ukončite prácu a vyprázdňte zásobník nečistôt.

Vysávanie nebezpečných materiálov môže viesť k ťažkým, alebo smrteľným úrazom.

Tieto materiály nesmú byť vysávané:

- zdraviu škodlivé prachy
- horúce materiály (tlejúce cigarety, horúci popol atď.)
- horľavé, výbušné, agresívne tekutiny

(napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy atď.)

- horľavé, výbušné prachy (napr. horčíkový a hliníkový prach atď.)

Použitie iných ako originálnych náhradných dielov a príslušenstva môže obmedziť bezpečnosť zariadenia.

Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo od PROTOOL.

Prístroj uskladňujte v suchom prostredí.

Vysávané materiály môžu predstavovať nebezpečenstvo pre životné prostredie.

Vysávané materiály likvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

Svojpochopná zmena prístroja, použitie nesprávnych dielov príslušenstva, ako aj použitie na účely, ktoré sú v rozpore s určením prístroja, vylučujú zodpovednosť výrobcu za týmto spôsobené škody.

5 Pred prvým použitím

Zostavenie prístroja

Vybalenie príslušenstva

Prístroj a príslušenstvo vyberte z obalu.

Zástrčka prístroja nesmie byť zasunutá v elektrickej zásuvke.

Otvorte spony krytu [1-2] a odnímite horný diel vysávača.

Príslušenstvo vyberte zo zásobníka nečistôt a vybaľte ho.

Vloženie vrečka filtra (obr. [2])

Zástrčka nesmie byť zasunutá v zásuvke elektrického vedenia.

Uvoľnite spony krytu [1-2] a snímte kryt vysávača.

Vložte vrečko filtra do zásobníka nečistôt.

Objímku vrečka filtra nasadte pevne na fitting sacieho otvoru.

Nasadte kryt vysávača.

Uzavrite spony krytu [1-2]. Dbajte na ich správnu polohu.

6 Obsluha / Prevádzka

6.1 Prípojky

Prípojenie saciej hadice

Saciu hadicu pripojte k vysávaču.

Elektrická prípojka

Prístroje označené pre napätie 230 V sa môžu napájať aj zo zdroja s napätím 220 V/240 V.

Dbajte na to, aby bol vysávač vypnutý.

Zástrčku prírodného elektrického kábla zasunúť do predpisom zodpovedajúcej zásuvky s ochranným kontaktom.

6.2 Zapnutie prístroja

Zapnutie - ručne

Prepnite spínač do polohy „I“. Motor nasávanie sa rozbehne.

Zapnutie s pripojeným elektrickým náradím (obr. [3])

Prepnite spínač do polohy „0“.

Elektrické náradie do konektora.

Prepnite spínač do polohy „II“.

Zapnite elektrické náradie.

Sací motor sa zapne pri zapnutí pripojeného elektrického náradia. Po vypnutí elektrického náradia sa vypne aj vysávač.

Vysávanie kvapalín



POZOR

Nesmú byť vysávané žiadne horľavé kvapaliny!

Pri vysávaní kvapalín je potrebné bezpodmienečne vybrať filtračné vrecúško!

V prípade, že sa vytvára pena, okamžite ukončíte prácu a vyprázdnite odpadovú nádobu.

Vysávanie suchých materiálov



POZOR

Nesmú byť vysávané horľavé materiály!

Pri vysávaní kvapalín je filter vlhký a pri vysávaní suchého materiálu sa rýchlejšie zanáša. Z tohto dôvodu je potrebné filter pred suchým vysávaním vymyť a usušiť alebo vymeniť za suchý. Pred vysávaním suchého materiálu vložte do nádoby filtračné vrecúško. Vysatý materiál potom môžete jednoduchosť spôsobom a hygienicky zlikvidovať.

Výmena filtračného vrecúška

Otvorte uzatváracie spony. Snímte hornú časť vysávača. Stiahnite hrdlo filtračného vrecúška z otvoru pre nasadenie hadice. Filtračné vrecúško uzatvorte a zlikvidujte

ho v súlade so zákonnými predpismi. Vložte nové filtračné vrecúško podľa návodu na obsluhu. Hrdlo filtračného vrecúška pevne nasadte na otvor pre hadicu.

6.3 Vyčistenie filtra (obr. [4])



POZOR

Iba pri vysávaní bez vrečka filtra a bez vloženého textilného filtra.

Prepnite spínač do polohy „I“.

Dlaňou uzavrite otvor hubice alebo nasávacej hadice. Trikrát stlačte tlačidlo pre vyčistenie filtra [1-8]. Lamely filtra sa pri takto vzniknutom prúde vzduchu vyčistia od usadeného prachu.

Výmena filtra (obr. [5])

Vyberte hornú časť vysávača z odpadovej nádoby a odložte filtrom nahor.

Pootočte kôš filtra proti smeru hodinových ručičiek a stiahnite ho. Starý filter opatrne stiahnite a nasadte nový. Nasadte kôš filtra späť a otočením v smere hodinových ručičiek ho zaistíte. Použitý filter zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.



POZOR

Nikdy nepracujte bez nasadeného filtra!

Vyprázdenie odpadovej nádoby

V prípade vysávania bez filtračného vrecúška odoberte vrchnú časť vysávača z odpadovej nádoby, nádobu uchopte jednou rukou na spodnej strane a vysatý materiál vysypte.

Vysatý materiál zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Pred spätným nasadením vrchnej časti vysávača očistite okraj odpadovej nádoby.

7 Príčiny a odstránenie chýb

Chyba	Príčina	Odstránenie
Motor nebeží v režime „II“	Chybné alebo nesprávne pripojenie elektrického náradia	Skontrolovať funkčnosť elektrického náradia pevne zastrčiť zástrčku
Nízky sací výkon	Zanesená hadica alebo otvor pre nasávanie Plné filtračné vrecúško Zanesený filter	Vyčistiť hadicu a otvor pre nasávanie Vymeniť filtračné vrecúško Vyčistiť/vymeniť filter
Pri vysávaní na mokro bez výkonu	Plná odpadová nádoba	Vypnúť vysávač a vyprázdiť odpadovú nádobu

8 Údržba



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo úrazu, zásah elektrickým prúdom

- Pred každou prácou na náradí vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Všetky práce na údržbe a opravách, ktoré vyžadujú otvorenie skrine motora, smie vykonávať iba autorizovaný zákaznícky servis.

Vysávač vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Naviňte prívodný kábel. Vyprázdnite odpadovú nádobu a vysávač vyčistite.

Po vysávaní kvapalín odložte vrchnú časť vysávača zvlášť, aby mohol vyschnúť filter. Uložte vysávač v suchom prostredí a zamedzte neoprávnenému použitiu.

9 Zákaznícky servis a opravy



Opravy zverte iba výrobcovi alebo servisnému stredisku. Adresu najbližšieho strediska získate na stránke:

www.protocol-online.com/service



Používajte len originálne náhradné diely znaky Protool! Obj. č. sú uvedené na stránke

www.protocol-online.com/service

10 Ochrana životného prostredia / Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.



Len pre krajiny EÚ:

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

REACH: www.protocol-online.com/reach

11 Záruka

Na naše náradie poskytujeme na chyby materiálu alebo výrobné chyby záruku podľa zákonných ustanovení jednotlivých krajín, minimálne však 12 mesiacov. V rámci EÚ predstavuje záručná doba 24 mesiacov (na základe faktúry alebo dodacieho listu).

Zo záruky sú vylúčené škody spôsobené najmä prirodzeným opotrebením, preťažením, neodborným zaobchádzaním, resp. škodami zavinené používateľom alebo spôsobené iným použitím v rozpore s návodom na použitie a ďalej škody, ktoré boli známe už pri zakúpení. Tiež sú vylúčené škody, ktoré boli spôsobené použitím iného ako originálneho príslušenstva a spotrebného materiálu PROTOOL.

Reklamácie je možné uznať len vtedy, ak

je nerozobrané náradie zaslané späť dodávateľovi alebo autorizovanému servisu PROTOOL. Návod na použitie, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielov a nákupný doklad starostlivo uschovajte. Inak platí vždy aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Na základe neustáleho výskumu a vývoja sú vyhradené zmeny tu uvedených technických údajov.

12 Vyhlásenie o konformite

Vysávač pre použitie v suchých a mokrých podmienkach
VCP 10 E

Sériové číslo

765352
765353
765354

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami alebo normatívnymi predpismi:

EN 62 233, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 60 335-1, EN 60 335-2-2, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3 podľa ustanovení smerníc 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EÚ (od 03.01.2013).

Všetky predpisy boli použité vo znení ich zmien a doplnkov platných v čase vydania tohto vyhlásenia bez ich citovania.

Technické podklady sú uložené u výrobcu.

CE 11

Stanislav Jakeš
Výskumu, vývoja a technickej dokumentácie

Protool GmbH
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen

31. 10. 2011

